

UCOM

TWINTALKER 4710 DUO COMBI PACK



PMR



HANDLEIDING / MANUEL D'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUALE D'USO
MANUAL DO UTILIZADOR

V2.0 - 11/08



- | | |
|-----------|--|
| NL | De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen. |
| FR | Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications. |
| D | Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert. |
| IT | Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica. |
| PT | As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação. |

Illustration 1

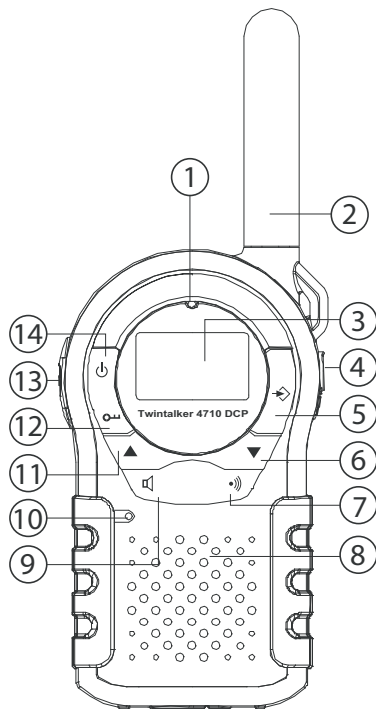


Illustration 2

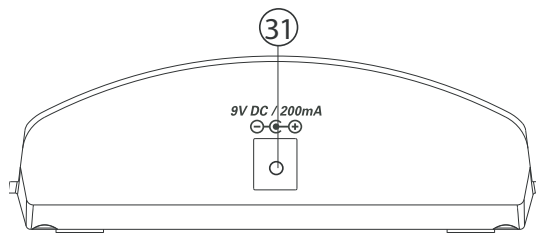
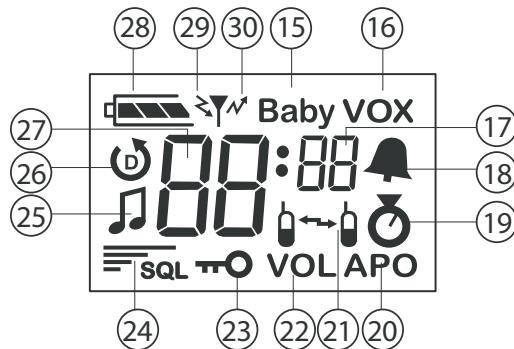


Illustration 1

1	Inleiding	3
2	Gebruiksdoel	3
3	CE-markering	3
4	Veiligheidsinstructies	3
4.1	Algemeen	3
4.2	Brandwonden	3
4.3	Letsel	3
4.4	Explosiegevaar	4
4.5	Vergiftigingsgevaar	4
4.6	Regelgeving	4
4.7	Opmerkingen	4
5	Reiniging en onderhoud	4
6	Afvoeren van het toestel (milieu)	5
7	Een PMR-toestel gebruiken	5
8	De verpakking bestaat uit	6
9	Beginnen	6
9.1	De riemclip verwijderen/installeren	6
9.2	Batterijen plaatsen	6
10	Batterijen opladen	7
11	Laadniveau van batterijen	7
12	Beschrijving	8
13	Informatie LCD-display	8
14	De Twintalker 4710 gebruiken	9
14.1	Het toestel in- en uitschakelen (ON/OFF)	9
14.2	Luidsprekervolume afstellen	9
14.3	Een signaal ontvangen	9
14.4	Een signaal zenden	9
14.5	Van kanaal veranderen	9
14.6	CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)	10
14.7	Monitor	10
14.8	Babymonitorfunctie	10
14.9	Oproeptonen	11
14.10	VOX-selectie	11
14.11	Squelch-niveau selecteren	12
14.12	Kanaalscan	12
14.13	Dual Channel-scan	13
14.14	Automatisch uitschakelen (APO)	14
14.15	Toetstoon in/uitschakelen	14
14.16	Chronometer	14
14.17	Roger-pieptoon in/uitschakelen	14
14.18	Toetsvergrendeling	15
14.19	Achtergrondlicht weergeven	15
15	Aansluiten van een oortelefoon	15
16	Probleemoplossing	15
17	Technische specificaties	16
18	Onderhoudsadres en hotline-ondersteuning	16
19	Verklaring van conformiteit en fabrikant	16
20	Garantie	17

1 Inleiding

Hartelijk dank voor het aanschaffen van de UCOM Twintalker 4710. Dit is een radiocommunicatieapparaat met een kort bereik van maximaal 5 km en een laag vermogen. Er zijn geen gebruikskosten, op de minimale kosten na van het opladen van de batterijen. De Twintalker werkt met 8 kanalen. Het apparaat kan worden aangewend in elk land waarin het gebruik is toegestaan, zoals wordt weergegeven op de verpakking en in deze handleiding.

De Twintalker wordt beschermd tegen verticaal vallende waterdruppels wanneer de behuizing 15° wordt gekanteld volgens de IPX2-norm.

2 Gebruiksdoel

Het kan worden gebruikt voor verschillende professionele doeleinden. Bijvoorbeeld: ondersteuning bij kraanwerkzaamheden. Het kan worden gebruikt voor verschillende recreatieve doeleinden. Bijvoorbeeld: om contact te houden wanneer u op reis bent in 2 of meer voertuigen of tijdens het fietsen of skieën. Ook kunt u hiermee contact houden met uw kinderen, bv. wanneer zij buiten spelen.

3 CE-markering

De CE-markering op het toestel, de handleiding en de verpakking geeft aan dat het toestel voldoet aan de basiseisen van de R&TTE-richtlijn 1995/5/EG.

4 Veiligheidsinstructies

4.1 Algemeen

Lees de volgende informatie over de veiligheid en een correct gebruik zorgvuldig door. Stel u op de hoogte van alle functies van het toestel. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor later gebruik.

4.2 Brandwonden

- Raak de antenne niet aan als de afdekking van de antenne is beschadigd, want als een antenne in contact komt met de huid bij het zenden, kan dit leiden tot kleine brandwonden.
- Batterijen kunnen schade aan materiaal veroorzaken, bijvoorbeeld brandplekken, als geleidend materiaal (zoals sieraden, sleutels of kralenkettingen) in aanraking komt met de blootliggende contacten. Het materiaal kan een elektrisch circuit sluiten (kortsluiting) en erg heet worden. Hanteer opgeladen batterijen met zorg, vooral als u deze in een zak, tas of andere houder met metalen voorwerpen plaatst.

4.3 Letsel

- Plaats het toestel niet boven een airbag of in de buurt waar de airbag zich opblaast. Airbags worden met veel kracht opgeblazen. Als een PMR zich bevindt in de radius van de airbag op het moment dat deze wordt geactiveerd, kan het toestel met grote kracht worden weggeslingerd en de inzittenden van het voertuig ernstig verwonden.
- Houd de PMR ten minste 15 centimeter verwijderd van een pacemaker.
- Schakel uw PMR onmiddellijk UIT in geval van interferentie met medische apparatuur.

4.4 Explosiegevaar

- Vervang de batterijen niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat. Bij het installeren of verwijderen van de batterijen kunnen contactvonken ontstaan, die een explosie kunnen veroorzaken.
- Schakel uw PMR uit wanneer u zich bevindt in een omgeving waar explosiegevaar bestaat. Vonken kunnen in een dergelijke omgeving brand of een explosie veroorzaken, met lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg.
- Werp batterijen nooit in vuur, aangezien ze dan kunnen ontploffen.



Omgevingen waar explosiegevaar bestaat zijn vaak, maar niet altijd, duidelijk aangegeven. Hieronder vallen brandstoftankruimtes, zoals onderdeks op schepen, overslag- of opslagplaatsen voor brandstof of chemicaliën; omgevingen waar de lucht chemicaliën of deeltjes bevat, zoals graan, stof of metaaldeeltjes; en elke andere omgeving waar u gewoonlijk wordt geadviseerd de motor van uw voertuig uit te schakelen.

4.5 Vergiftigingsgevaar

- Houd batterijen uit de buurt van kleine kinderen.

4.6 Regelgeving

- In bepaalde landen is het verboden om onder het rijden uw PMR te gebruiken. Ga in dit geval aan de kant staan voordat u het toestel gebruikt.
- Schakel uw PMR UIT aan boord van een vliegtuig wanneer u hierom wordt verzocht. Gebruik van de PMR dient in overeenstemming te zijn met de voorschriften van de luchtvaartmaatschappij of de instructies van de bemanning.
- Schakel uw PMR UIT op plaatsen waar waarschuwingsbordjes u vragen dit te doen. Ziekenhuizen of gezondheidscentra kunnen apparaten gebruiken die gevoelig zijn voor van buitenaf komende radiofrequentie-signalen.
- Het vervangen of wijzigen van de antenne kan de PMR-radiospecificaties beïnvloeden en inbreuk maken op de CE-voorschriften. Niet-goedgekeurde antennes kunnen ook de radio beschadigen.

4.7 Opmerkingen

- Raak de antenne niet aan tijdens het zenden; dit kan het bereik beïnvloeden.
- Verwijder de batterijen als u het toestel langere tijd niet gebruikt.

5 Reiniging en onderhoud

- Reinig het toestel met een vochtige doek. Gebruik hiervoor alleen water. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen op het toestel; deze kunnen de behuizing beschadigen en naar binnen lekken, wat kan leiden tot blijvende beschadigingen.
- Gebruik een droge, pluisvrije doek om de batterijcontacten te reinigen.
- Schakel het toestel direct uit en verwijder de batterijen wanneer het toestel nat is geworden. Droog het batterijvak met een zachte doek om mogelijke waterschade tot een minimum te beperken. Laat het afdekplaatje van het batterijvak een nacht lang open of totdat het volledig droog is. Gebruik het toestel niet voordat dit volledig droog is.

6 Afvoeren van het toestel (milieu)



Op het einde van de levenscyclus van het product mag u dit product niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.

Sommige materialen van het product kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Wend u tot uw plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten in uw buurt.

7 Een PMR-toestel gebruiken

Om met andere PMR-toestellen te kunnen communiceren, dienen deze allemaal op hetzelfde kanaal te zijn afgestemd en zich binnen het ontvangstbereik te bevinden (tot max. 5 km in open veld). Aangezien deze toestellen vrij toegankelijke frequentiebanden gebruiken (kanalen), delen alle werkende toestellen dezelfde kanalen (8 kanalen in totaal). Privacy is daarom niet gegarandeerd. Iedereen met een PMR die op uw kanaal is afgestemd, kan het gesprek afluisteren. Druk op de **PTT-toets** (13) als u wilt communiceren (een spraaksignaal uitzenden).

Zodra deze toets wordt ingedrukt, wordt de zend-modus van het toestel ingeschakeld en kunt u in de microfoon spreken. Alle andere PMR-toestellen binnen het uitzendbereik, die op hetzelfde kanaal staan afgestemd en in de standby-modus (niet zenden) staan, kunnen uw bericht horen. U moet wachten totdat uw gesprekspartner stopt met zenden voordat u kunt antwoorden. Na het zenden zal het toestel een geluidssignaal laten horen als het Roger-signaal is ingeschakeld (zie hoofdstuk 14.17). U hoeft enkel de **PTT-toets** (13) in te drukken en in de microfoon te spreken om te antwoorden.



Als 2 of meer gebruikers de PTT-toets (13) tegelijkertijd indrukken, ontvangt de ontvanger enkel het sterkste signaal, waarbij alle andere signalen worden geblokkeerd. Zend daarom alleen uit (door op de PTT-toets (13) te drukken) als het kanaal vrij is.

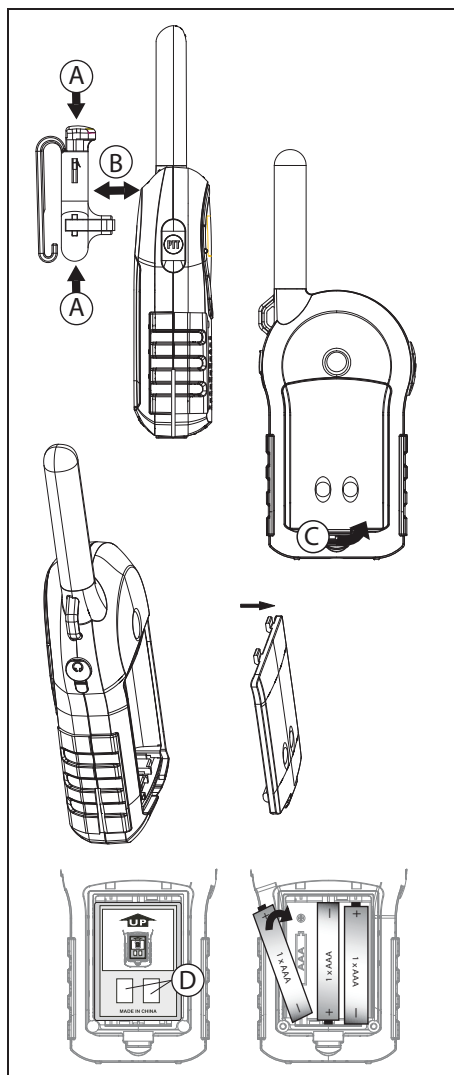


Het bereik van radiogolven wordt sterk beïnvloed door obstakels zoals gebouwen, beton/metaal structuren, oneffenheden in het landschap, bebossing, beplanting, ...
Dit betekent dat het bereik tussen twee of meerdere PMR's in sommige extreme gevallen kan beperkt worden tot maximaal enkele tientallen meters. Zo zal je al gauw merken dat PMR het best werkt wanneer er een minimum aan obstakels is tussen de gebruikers.

8 De verpakking bestaat uit

- 2 x Twintalker 4710
- 2 x riemclip
- 1 x Duo-oplader
- 1 x Stroomadapter
- 2 x NiMH (3 x AAA) batterijpak
- 2 x Oortelefoon met microfoon en PTT-toets
- Gebruikshandleiding
- Kaart met onderhoudsadres en hotline

9 Beginnen



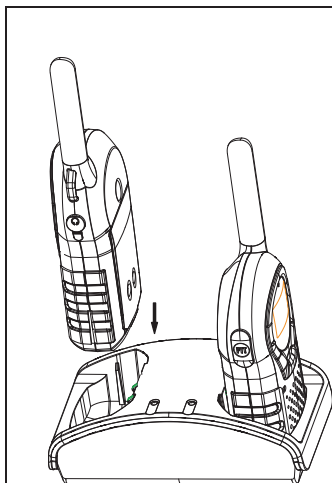
9.1 De riemclip verwijderen/ installeren

1. Lijn de pin uit met het gat aan de achterzijde om de riemclip te installeren. Duw voorzichtig totdat deze in positie klikt.
2. Duw op de riemclip (A) terwijl u de clip van het toestel (B) af trekt om de riemclip van het toestel te verwijderen

9.2 Batterijen plaatsen

1. Verwijder de riemclip (zie hoofdstuk 9.1.2).
2. Trek aan de lip van het batterijdeksel (C) en verwijder het deksel voorzichtig.
3. Installeer het oplaadbare batterijpak volgens de aangegeven polariteit. De metalen contactpunten (D) moeten vanaf de radio naar buiten wijzen om contact te maken met het batterijdeksel. Of installeer 3 'AAA' alkaline of oplaadbare batterijen volgens de getoonde polariteit.
4. Breng het batterijdeksel en de riemclip weer aan (zie hoofdstuk 9.1.1).

10 Batterijen opladen



Als het NiMH-batterijpak is geïnstalleerd, kunt u het toestel gemakkelijk opladen door het in de bureaulader te plaatsen.

1. Plaats de bureaulader op een vlak oppervlak.
2. Steek de bijgeleverde adapter in het stopcontact. Let op de genoemde spanning en vergelijk deze met de indicaties van het elektriciteitsnet. Sluit de laagspanningsstekker op het uiteinde van de kabel aan op de connector (31) aan de achterzijde van de bureaulader.
3. Plaats de PMR in de lader zoals aangegeven.
4. Het laad-LED gaat branden als het toestel juist is geplaatst en aan het laden is.

Het volledig laden van de batterijen duurt ongeveer 12 tot 14 uur. Het wordt niet weergegeven op de display als de batterijen worden opgeladen.



Het toestel kan ook werken met 3 x AAA NiMH-batterijen of met 3 x AAA alkalinebatterijen.
3 x AAA Alkaline batterijen kunnen niet worden opgeladen met de lader.

11 Laadniveau van batterijen

Het LAADNIVEAU van de batterijen wordt aangegeven door het aantal vierkantjes in het BATTERIJ-pictogram op de LCD-display.



- Batterij vol
- Batterij 2/3 geladen
- Batterij 1/3 geladen
- Batterij leeg

Er klinkt een geluidssignaal als het laadniveau van de batterijen erg laag is.

12 Beschrijving

Zie de gevouwen voorpagina - afb. 1

- | | |
|---|---|
| 1. TX-LED | 8. Luidspreker |
| – <i>Brandt tijdens het zenden</i> | 9. SCAN/MONITOR-toets  |
| 2. Antenne | 10. Microfoon |
| 3. LCD-display | 11. OMHOOG-toets  |
| 4. Connector van oortelefoon | – <i>Verhoogt het luidsprekervolume</i> |
| 5. MENU-toets  | – <i>Selecteert het volgende menu-onderdeel</i> |
| – <i>Selecteer het instelmenu</i> | 12. Vergrendeltoets  |
| 6. OMLAAG-toets  | 13. PUSH TO TALK-toets PTT |
| – <i>Verlaagt het luidsprekervolume</i> | 14. AAN/UIT-toets  |
| – <i>Selecteert het vorige menu-onderdeel</i> | |
| 7. OPROEP-toets  | |

13 Informatie LCD-display

Zie de gevouwen voorpagina - afb. 2

15. Pictogram Babymonitor
16. VOX-pictogram
17. CTCSS-code
18. Pictogram Toetstoon
19. Pictogram Chronometer
20. Pictogram Automatisch uitschakelen
21. Pictogram Roger piep-toon
22. Volumepictogram
23. Pictogram Toetsenbordvergrendeling
24. Indicatie squelch-niveau
25. Pictogram Oproeptoon
26. a. Scanpictogram 
- b. Dubbele scanpictogram 
27. Indicatie kanaalnummer / volumeniveau
28. Indicatie batterijniveau
29. RX-pictogram
- *Weergegeven bij ontvangst*
30. TX-pictogram
- *Weergegeven bij verzending*

14 De Twintalker 4710 gebruiken

14.1 Het toestel in- en uitschakelen (ON/OFF)



Inschakelen:

- Houd de -toets (14) 2 seconden ingedrukt. Het toestel zal gaan "piepen" en de LCD-display zal het huidige kanaal weergeven.

Uitschakelen:

- Houd de -toets (14) 2 seconden ingedrukt. Het toestel zal gaan "piepen" en de LCD-display zal zwart worden.

14.2 Luidsprekervolume afstellen



- Druk op de -toets (11) in de standby-modus om het luidsprekervolume te verhogen. Het volumeniveau wordt weergegeven.
- Druk op de -toets (6) om het luidsprekervolume te verhogen.

14.3 Een signaal ontvangen

Het toestel is voortdurend in de ONTVANGST-modus wanneer het AAN staat en niet aan het zenden is.



Andere mensen die uw signaal willen ontvangen, moeten op hetzelfde kanaal zitten en dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld als u. (zie hoofdstuk 14.5 en 14.6)

14.4 Een signaal zenden



- Houd de **PTT**-toets (13) ingedrukt om te ZENDEN. Het TX-symbool wordt weergegeven.
- Houd het toestel verticaal met de MICROFOON 10 cm van de mond en spreek in de microfoon.
- Laat de **PTT**-toets (13) los als u stopt met zenden.



Gebruik de monitorfunctie om de kanaalactiviteit te controleren (zie hoofdstuk 14.7). De maximale zendtijd is beperkt tot 1 minuut. Houd de PTT-toets (13) ingedrukt om weer te zenden.

14.5 Van kanaal veranderen



- Druk eenmaal op de -toets (5), het huidige kanaalnummer knippert op de display.
- Druk op de -toets (11) of op de -toets (6) om van kanaal te veranderen.
- Druk op de **PTT**-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.



Als er binnen 5 seconden geen toets ingedrukt wordt, keert het toestel terug naar de standby-modus.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

De 2 tekens tellende CTCSS-code komt overeen met een specifieke toonfrequentie die de radio uitzendt. Twee gebruikers die hetzelfde kanaal en dezelfde CTCSS hebben ingesteld, kunnen elkaar horen. Ze kunnen niemand anders op het kanaal horen, tenzij de andere radio's precies dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld. De Twintalker 4710 beschikt over 38 CTCSS-codes.



- Druk tweemaal op de ➡-toets (5), de huidige CTCSS-code knippert op de display.
- Druk op de ▲-toets (11) of op de ▼-toets (6) om van code te veranderen.
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.



- **Elke PMR die is afgestemd op hetzelfde kanaal, kan het gesprek ontvangen en meeluisteren, ook wanneer de ander een CTCSS-code gebruikt.**
- **Stel de code in op "0" om de CTCSS-code uit te schakelen.**

14.7 Monitor

U kunt de monitorfunctie gebruiken om op het huidige kanaal te zoeken naar zwakkere signalen.

- Houd de 🔊-toets (9) ingedrukt om kanaalbewaking in te schakelen.
- Laat de 🔊-toets (9) los om te stoppen met bewaken.

14.8 Babymonitorfunctie

Een van de eenheden kan worden ingesteld als babymonitor. De radio zal een signaal sturen als het wordt geactiveerd door een huilende baby of een ander geluid in de kamer (VOX). De PMR zal niet langer signalen kunnen ontvangen om te voorkomen dat uw baby tijdens de slaap wordt gestoord.

De andere PMR moet worden ingesteld op hetzelfde kanaal en dezelfde CTCSS-code om het signaal te kunnen ontvangen van de babymonitor.

De PMR als babymonitor instellen:



In de babymonitor-modus zijn verschillende functies uitgeschakeld (behalve Toetsvergrendeling, Menu en Aan/Uit). Alle functies kunnen weer worden gebruikt als de babymonitor-modus is uitgeschakeld.



- Druk driemaal op de ⇄-toets (5), de huidige Baby Vox-instellingen knipperen in de display en het BABY-pictogram wordt weergegeven.
- Druk op de ▲-toets (11) om de BABYMONITOR-functie IN te schakelen. Gebruik de ▲-toets (11) en de ▼-toets (6) om het VOX-gevoeligheidsniveau (1 – 3) te selecteren dat wordt weergegeven.
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

De babymonitor uitschakelen:



- Druk in de standby-modus driemaal op de ⇄-toets (5), de huidige Baby Vox-instellingen knipperen in de display en het BABY-pictogram wordt weergegeven.
- Druk op de ▼-toets (6) totdat OF in de display verschijnt om de babymonitor uit te schakelen.
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.



Als er op de babymonitor-modus per ongeluk een oortelefoon wordt aangesloten, dan wordt deze modus uitgeschakeld door op de PTT-toets (13) te drukken.

14.9 Oproeptonen

Met een oproeptoon laat u anderen weten dat u wilt praten.

14.9.1 De oproeptoon instellen

De Twintalker 4710 is voorzien van 10 oproeptonen



- Druk viermaal op de ⇄-toets (5), wordt weergegeven.
- Druk op de ▲-toets (11) of op de ▼-toets (6) om van oproeptoon te veranderen. Selecteer OF om alle oproeptonen uit te schakelen.
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.9.2 Een oproeptoon zenden

Druk kort op de •••-toets (7). De oproeptoon wordt gedurende 3 seconden op het ingestelde kanaal uitgezonden.

14.10 VOX-selectie

De PMR is in staat spraakgestuurd (VOX) te zenden. In de VOX-modus zendt de radio een signaal uit als hij wordt geactiveerd door uw stem of een ander geluid in de omgeving. De VOX-modus wordt niet aangeraden als u van plan bent de radio in een lawaaijige of winderige omgeving te gebruiken



- Bij gebruik van de PMR met de bijgeleverde oortelefoon (zie hoofdstuk 15), zal de VOX-functie worden uitgeschakeld zodra u de connector van de oortelefoon insteekt.
- De VOX-modus zal worden uitgeschakeld als u op de PTT-toets (13) drukt.



- Druk vijfmaal op de ⇄-toets (5), de huidige VOX-instellingen knipperen in de display en het VOX-pictogram wordt weergegeven.
- Druk op de ▲-toets (11) om de VOX-functie IN te schakelen. Druk nogmaals op de ▲-toets (11) om het VOX-gevoeligheidsniveau in te stellen tussen 1 en 3. Druk op de ▼-toets (6) totdat OF in de display verschijnt om VOX UIT te schakelen.
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.11 Squelch-niveau selecteren

De afstelbare squelch stelt u in staat om de gevoeligheid van de radio te optimaliseren. U kunt de gevoeligheid verhogen en zwakkere signalen ontvangen.

Er zijn 4 afnemende gevoeligheidsniveaus. 1 is het meest gevoelige, voor het waarnemen van de zwakste signalen. 4 is het minst gevoelige, voor het waarnemen van alleen de sterkere signalen en voor het uitschakelen van interferentie van zwakkere signalen. Bij hogere gevoeligheidsinstellingen is het normaal dat u af en toe statische ruis op de achtergrond hoort.



- Druk zesmaal op de ⇄-toets (5), het huidige squelch-niveau knippert op de display.
- Druk op de ▲-toets (11) of op de ▼-toets (6) om van squelch-niveau te veranderen.
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.12 Kanaalscan

De functie KANAALSCAN zoekt in een eindeloze lus naar actieve signalen, waaronder CTCSS-codes, op kanaal 1 tot 8



- Bij het activeren van de functie kanaalscan met uw CTCSS-code ingesteld op "0", zal de PMR zoeken naar alle signalen (met of zonder CTCSS-code).
- Bij het activeren van de functie kanaalscan met een CTCSS-code (1 – 38), zal de PMR alleen zoeken naar signalen met een CTCSS-code. Een signaal zonder CTCSS-code zal worden genegeerd.



- Druk kort op de -toets (9) om de functie kanaalscan te activeren. Het pictogram kanaalscan wordt weergegeven.
- Als er een actief signaal (een van de 8 kanalen) wordt waargenomen, drukt u op de **PTT**-toets (13) om het kanaal vast te leggen en om te communiceren over het actieve kanaal. Als u niet op de PTT-toets (13) drukt, zal de functie kanaalscan na 5 seconden opnieuw starten.
- Druk op de -toets (11) of op de -toets (6) om het huidige kanaal te omzeilen en verder te gaan met het zoeken naar een ander actief kanaal.
- Druk kort op de -toets (9) om de functie kanaalscan uit te schakelen.

14.13 .Dual Channel-scan

In standby is de PMR ingesteld op één ingesteld kanaal met een CTCSS-code. De PMR ontvangt enkel signalen die op hetzelfde kanaal en met dezelfde CTCSS-code worden verzonden.

De functie Dual Channel Monitor stelt u in staat een tweede kanaal met CTCSS-code te monitoren.



- Druk zevenmaal op de -toets (5), het pictogram dual channel-scan verschijnt in de display.
- Druk op de -toets (11) of op de -toets (6) om van kanaal te veranderen.
- Druk op -toets (5) om de kanaalkeuze te bevestigen en naar CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION te gaan.
- Druk op de -toets (11) of op de -toets (6) om van CTCSS-code te veranderen.
- Druk op de **PTT**-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.



Druk zevenmaal op de -toets (5) om de functie uit te schakelen. Druk vervolgens op de -toets (11) of op de -toets (6) totdat "OF" wordt weergegeven.

Als de functie Dual Channel Monitor is ingeschakeld, schakelt de PMR opeenvolgend tussen het standby-kanaal + CTCSS en het Dual Channel + CTCSS.

Als er activiteit gaande is op Dual Channel + CTCSS, zal het actieve kanaal worden weergegeven gedurende 5 seconden na afloop van de activiteit. Binnen deze periode kunt u antwoorden op de zending.

14.14 Automatisch uitschakelen (APO)

Om energie te besparen, kunt u de functie Automatisch uitschakelen activeren. Wanneer u vergeten bent om het toestel uit te schakelen, zal het na de ingestelde tijd automatisch uitschakelen.



- Druk achttmaal op de ➡-toets (5), de huidige uitschakeltijd knippert op de display.
- Druk op de ▲-toets (11) of op de ▼-toets (6) om van tijd (1 – 12 uur) te veranderen. Selecteer "OF" om de APO-functie uit te schakelen.
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.15 Toetstoon in/uitschakelen

U hoort een korte pieptoon bij het indrukken van een toets.



- Druk negenmaal op de ➡-toets (5), de huidige toetstoon knippert op de display.
- Druk op de ▲-toets (11) of op de ▼-toets (6) om de toetstoon in te schakelen (ON) of uit te schakelen (OF).
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.16 Chronometer

De Twintalker 4710 is voorzien van een chronometerfunctie (mm:ss).



- Druk tienmaal op de ➡-toets (5). De teller wordt weergegeven.
- Druk op de ▲-toets (11) om te beginnen met tellen.
- Druk nogmaals op de ▲-toets (11) om te stoppen met tellen en het tijdsverloop te bekijken. De teller continu op de achtergrond. Druk op de ▲-toets (11) om te beginnen met tellen.
- Druk op de ▼-toets (6) om de teller te resetten als deze is gestopt.



Nadat deze functie is geselecteerd en ook na het resetten van de teller, moet de meting binnen 5 seconden worden gestart. Zo niet, dan zal het toestel weer in standby gaan staan.

14.17 Roger-pieptoon in/uitschakelen

Nadat u de PTT-toets (13) hebt losgelaten, zendt het toestel een Roger-pieptoon uit om te bevestigen dat u klaar bent met praten.



- Druk elfmaal op de ➡-toets (5), het huidige Roger-geluidsignaal knippert op de display.
- Druk op de ▲-toets (11) of op de ▼-toets (6) om het Roger-geluidsignaal in te schakelen (ON) of uit te schakelen (OF).
- Druk op de PTT-toets (13) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.18 Toetsvergrendeling



- Houd de -toets (12) gedurende 3 seconden ingedrukt om de toetsvergrendelingsmodus in te schakelen. Het pictogram TOETSVERGREDELING verschijnt op het LCD-scherm.
- Druk opnieuw op de -toets (12) en houd deze ingedrukt om de TOETSVERGREDELING uit te schakelen.



De toetsvergrendeling is niet van toepassing op de -toets (9), de -toets (14), de -toets (7), de -toets (12) en de PTT-toets (13).

14.19 Achtergrondlicht weergeven

Om de achtergrondverlichting van de LCD-display te activeren, drukt u op een willekeurige toets, behalve op de PTT-toets (13) of de -toets (7).

De LCD-achtergrondverlichting zal gedurende 5 seconden oplichten.

15 Aansluiten van een oortelefoon

De Twintalker 4710 kan worden gebruikt bij de bijgesloten oortelefoon.

De aansluiting bevindt zich onder het rubberen beschermflapje aan de rechterkant van het toestel (4).

Verwijder het rubberen beschermkapje om de aansluiting vrij te maken om de oortelefoon aan te sluiten.

Steek de juiste stekker in de aansluiting (2,5 mm stekkerbus).

De kleine toets op de oortelefoon heeft dezelfde functie als de PTT-toets (13) van het toestel.

Bij gebruik van de PTT-toets op de oortelefoon, moet u ook de microfoon op de oortelefoon gebruiken.



Sluit geen andere oortelefoons aan. Dit kan uw toestel beschadigen.

16 Probleemoplossing

Geen stroom	Maak de contactpunten van de batterijen schoon met een zachte doek. Vervang de batterijen.
Geen verzending	Controleer of de PTT-toets (13) volledig is ingedrukt voordat u gaat praten. Controleer de kanaalactiviteit en schakel over naar een ander kanaal als het huidige kanaal wordt gebruikt.
Geen ontvangst	Controleer het luidsprekervolume. Controleer of u binnen bereik van de zender bent en ga desnoods op een andere plaats staan.

Beperkt bereik en ruis tijdens het verzenden	Het praatbereik is afhankelijk van het terrein. Stalen constructies, betonnen gebouwen of gebruik in voertuigen kunnen een slecht bereik geven. Probeer zo veel mogelijk obstakels te vermijden en communiceer in een duidelijk gezichtsveld. Ga op een andere plaats staan.
Interferentie	De ontvanger en zender staan te dicht bij elkaar. De minimale afstand tussen 2 toestellen is 1,5 m.

17 Technische specificaties

Kanalen	8
Subcode	CTCSS 38
Frequentie	446.00625 MHz – 446.09375 MHz
Bereik	Tot 5 km (open veld)
Batterijen	3 x AAA alkaline of NiMH oplaadbaar
Zendvermogen	=< 500 mW ERP
Modulatietype	FM – F3E
Kanaalscheiding	12,5 kHz
Dubbele laadadapter	Ingang: 230 V AC / 50 Hz Uitgang: 9 V DC / 200 mA

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Onderhoudsadres en hotline-ondersteuning

De onderhoudsadressen staan op de extra onderhoudskaart die deel uit maakt van de verpakking of die u kunt vinden op www.ucom.be

19 Verklaring van conformiteit en fabrikant

Topcom Europe nv
Grauwmeer 17
3001 Heverlee
België

De verklaring van conformiteit staat op de laatste pagina van deze gebruikshandleiding.

20 Garantie

20.1 Garantieperiode

Op de toestellen wordt een garantie van 36 maanden verleend. De garantieperiode gaat in op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht. Er is geen garantie op standaard of oplaadbare batterijen (type AA/AAA).

Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel zijn niet gedekt door de garantie.

De garantie moet worden bewezen door voorlegging van het originele aankoopbewijs of kopie waarop de datum van aankoop en het toesteltype staat.

20.2 Afwikkeling van garantieclaims

Een defect toestel moet, samen met een geldig aankoopbewijs en een ingevulde onderhoudskaart, worden teruggestuurd naar een erkende hersteldienst.

Als het toestel tijdens de garantieperiode een defect vertoont, zal de hersteldienst eventuele defecten te wijten aan materiaal- of productiefouten gratis herstellen, door defecte toestellen of onderdelen van defecte toestellen ofwel te herstellen ofwel te vervangen. In het geval dat het toestel wordt vervangen, kan de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk gekochte toestel.

De oorspronkelijke aankoopdatum is bepalend voor het begin van de garantieperiode. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of hersteld door de hersteldienst.

20.3 Garantiebeperkingen

Schade of defecten te wijten aan onoordeelkundig gebruik of bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires worden niet gedekt door de garantie. De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.

Er kan geen garantie worden ingeroepen als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt. Garantieclaims zijn ongeldig indien het toestel hersteld, gewijzigd of aangepast werd door de koper.

1	Introduction	19
2	Utilisation	19
3	Marque CE	19
4	Instructions de sécurité	19
4.1	Généralités	19
4.2	Brûlures	19
4.3	Blessures	19
4.4	Danger d'explosion	20
4.5	Danger d'empoisonnement	20
4.6	Législation	20
4.7	Notes	20
5	Nettoyage et maintenance	20
6	Recyclage de l'appareil (environnement)	21
7	Utiliser un appareil PMR	21
8	Compris dans l'emballage	22
9	Bien débiter	22
9.1	Installer/enlever le Clip de ceinture	22
9.2	Installation des piles	22
10	Charger les batteries	23
11	Niveaux de charge des batteries	23
12	Description	24
13	Information de l'écran LCD	24
14	Utiliser le Twintalker 4710	25
14.1	Allumer/éteindre l'appareil	25
14.2	Régler le volume des haut-parleurs	25
14.3	Recevoir un signal	25
14.4	Transmettre un signal	25
14.5	Changer de canal	26
14.6	CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)	26
14.7	Monitor	26
14.8	Fonction Baby Monitor	26
14.9	Tonalités d'appel	27
14.10	Sélection VOX	28
14.11	Sélection du niveau de Squelch	28
14.12	Balayage des canaux	28
14.13	Double balayage des canaux	29
14.14	Arrêt automatique (Automatic Power Off) (APO)	29
14.15	Bip de touche On/Off	30
14.16	Chronomètre	30
14.17	Bip Roger On/Off	30
14.18	Verrouillage du clavier	30
14.19	Rétroéclairage du clavier	31
15	Connexion oreillette	31
16	Problèmes	31
17	Spécifications techniques	32
18	Adresse de service et hotline support	32
19	Déclaration de conformité et fabricant	32
20	Garantie	32

1 Introduction

Merci d'avoir acheté le Ucom Twintalker 4710. Il s'agit d'un appareil de communication radio à faible portée et faible consommation d'une portée de maximum 5 Km. Il ne nécessite pas d'autres frais d'exploitation que les frais minimaux de rechargement des piles.

Le Twintalker fonctionne sur 8 canaux. Il peut être utilisé dans tous les pays où ce service est autorisé comme indiqué sur l'emballage du produit et dans le présent manuel.

Le Twintalker est protégé contre les gouttes d'eau tombant à la verticale lorsque penché à 15° selon la norme IPX2.

2 Utilisation

Il peut être utilisé à diverses fins professionnelles. Par exemple: support de fonctionnement de grue. Il peut également être utilisé à des fins récréatives. Par exemple : Pour rester en contact en cas de déplacement avec 2 voitures ou plus, en vélos ou en ski. Il peut être utilisé pour rester en contact avec vos enfants lorsqu'ils jouent dehors, etc...

3 Marque CE

Le symbole CE sur l'appareil, le guide d'utilisation et la boîte indique que l'appareil est conforme aux exigences essentielles de la directive R&TTE 1995/5/EC.

4 Instructions de sécurité

4.1 Généralités

Veuillez lire attentivement les informations suivantes concernant la sécurité et l'utilisation correcte. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'appareil. Conservez ce manuel dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.

4.2 Brûlures

- Lorsqu'une antenne endommagée entre en contact avec la peau, il peut en résulter une légère brûlure en cas de transmission.
- Les piles peuvent causer des dommages et/ou des blessures telles que des brûlures si un matériau conducteur, tel que des bijoux, des clefs ou des chaînes à boulettes, touche des terminaux exposés. Le matériau peut compléter un circuit électrique (court-circuit) et devenir relativement chaud. Veuillez faire attention lors du maniement de piles chargées, particulièrement lorsque vous les placez dans une poche, un sac à mains ou tout autre chose avec des objets en métal..

4.3 Blessures

- Utilisation en voiture : Ne placez pas votre appareil dans une zone au-dessus d'un airbag ou dans le périmètre de déploiement d'un airbag. Les airbags se gonflent avec beaucoup de force. Si un communicateur est placé dans le périmètre de déploiement d'un airbag et que ce dernier se gonfle, il est possible que le communicateur soit projeté avec une grande force et qu'il occasionne de sérieuses blessures aux occupants du véhicule.
- Conservez la radio à au moins 15 centimètres d'un pacemaker.
- Éteignez votre radio dès qu'il y a des interférences avec des équipements médicaux.

4.4 Danger d'explosion

- Ne remplacez pas les piles dans une atmosphère potentiellement explosive. Des étincelles au niveau des contacts peuvent se produire lors de l'installation ou de l'enlèvement des piles et provoquer une explosion.
- Éteignez votre communicateur dans une atmosphère potentiellement explosive. Des étincelles dans de telles zones peuvent provoquer une explosion ou un incendie entraînant des blessures, voire même la mort.
- Ne jetez jamais de piles dans le feu, elles peuvent exploser.



Les zones présentant des atmosphères potentiellement explosives sont souvent, mais pas toujours, indiquées clairement. Elles incluent les zones de carburant telles que le pont inférieur des bateaux, les implantations de transfert ou de stockage de carburant ou de produits chimiques ; les zones où l'air contient des produits chimiques ou des particules telles que des grains, de la poussière ou des poudres métalliques ; et toute autre zone où l'on vous conseillera normalement d'éteindre le moteur de votre véhicule.

4.5 Danger d'empoisonnement

- Conservez les piles hors de portée des petits enfants

4.6 Législation

- Dans certains pays, il est interdit d'utiliser votre PMR en conduisant un véhicule. Dans ce cas, quittez la route avant d'utiliser l'appareil.
- Mettez votre appareil en position OFF lorsque vous vous trouvez à bord d'un avion quand vous êtes invité à le faire. Toute utilisation de l'appareil doit se faire conformément aux réglementations aériennes ou aux instructions de l'équipage de bord.
- Éteignez l'appareil dans les lieux où des pancartes vous invitent à le faire. Les hôpitaux ou les centres de soins de santé utilisent des équipements sensibles à l'énergie RF externe.
- Remplacer ou modifier l'antenne peut affecter les spécifications radio du PMR et violer les règlements CE. Des antennes non autorisées peuvent également endommager la radio.

4.7 Notes

- Ne touchez pas l'antenne en cours de transmission, cela peut affecter la portée.
- Retirez les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

5 Nettoyage et maintenance

- Pour nettoyer l'appareil, frottez avec un tissu doux humidifié avec de l'eau. N'utilisez pas un nettoyeur ou des solvants sur l'unité ; ils peuvent endommager le boîtier et pénétrer à l'intérieur, entraînant des dommages permanents.
- Les contacts de la batterie peuvent être frottés avec un tissu sec sans peluches.
- Si l'appareil est mouillé, éteignez-le et enlevez les piles immédiatement. Séchez le compartiment à piles avec un tissu doux pour minimiser les dommages potentiels dus à l'eau. Laissez ouvert le couvercle du compartiment à piles pendant la nuit ou jusqu'à ce qu'il soit complètement sec. N'utilisez pas l'appareil jusqu'à ce qu'il soit complètement sec.

6 Recyclage de l'appareil (environnement)



Au terme du cycle de vie de ce produit, vous ne devez pas jeter le produit dans les déchets ménagers ordinaires mais le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole sur ce produit, guide d'utilisation et / ou l'emballage indique ceci.

Certains matériaux du produit peuvent être réutilisés si vous les déposez dans un point de recyclage. En réutilisant certaines pièces ou matières premières des produits usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement. Veuillez contacter vos autorités locales pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région.

7 Utiliser un appareil PMR

Pour communiquer, les appareils PMR doivent être réglés sur le même canal et code CTCSS et ils doivent se trouver à portée l'un de l'autre (jusque maximum 5 km en terrain dégagé). Étant donné que ces appareils utilisent des bandes de fréquences libres (canaux), tous les appareils en fonctionnement partagent ces canaux (total 8 canaux). Par conséquent, la vie privée n'est pas garantie. Toute personne possédant un PMR réglé sur votre canal peut entendre la conversation.

Si vous souhaitez communiquer (transmettre un signal vocal), vous devez appuyer sur le bouton **PTT** (Push to talk) (13). Une fois ce bouton enfoncé, l'appareil est en mode transmit et vous pouvez parler dans le microphone. Tous les autres appareils PMR à portée de réception, sur le même canal et en mode stand-by (pas en transmission) entendront votre message. Vous devez attendre jusqu'à ce que l'autre partie arrête de transmettre avant de répondre à son message. À la fin de chaque transmission, l'appareil émet un bip quand le bip Roger est activé (voir chapitre 14.17). Pour répondre, il vous suffit d'appuyer sur le bouton **PTT** (13) et de parler dans le microphone.



Si deux utilisateurs ou plus appuient sur le bouton PTT (13) - en même temps, le récepteur recevra uniquement le signal le plus puissant et l'autre signal sera perdu. Par conséquent, vous devez uniquement transmettre (appuyer sur le bouton PTT (13)) lorsque le canal est libre.

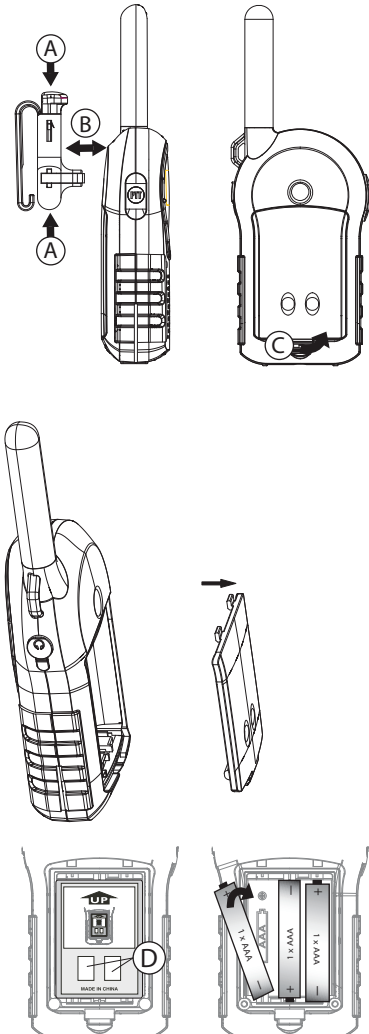


La portée des ondes radio est fortement influencée par la présence d'obstacles tels que bâtiments, structures en béton/métal, irrégularités du paysage, bois, plantations... En d'autres termes, il se peut que, dans certains cas extrêmes, la portée entre deux PMR soit réduite à quelques dizaines de mètres maximum. Ainsi, vous remarquerez bien vite que le PMR fonctionne mieux lorsque le nombre d'obstacles entre les utilisateurs est minimal.

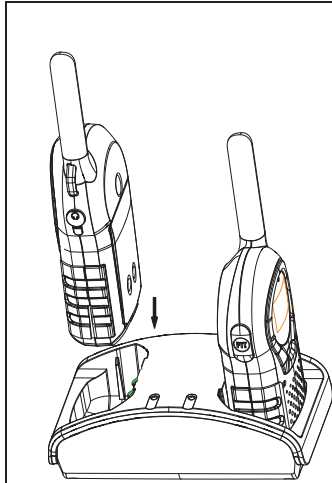
8 Compris dans l'emballage

- 2 x Twintalker 4710
- 2 x clip de ceinture
- 1 x chargeur Duo
- 1 x adaptateur
- 2 x bloc de batteries NiMH (3 x AAA) rechargeable
- 2 x oreillette avec microphone et bouton PTT
- Guide d'utilisation
- Carte avec adresse de service et Hotline

9 Bien débiter

	9.1 Installer/enlever le Clip de ceinture 1. Pour installer le clip de ceinture, alignez la broche avec le trou au dos de l'appareil. Poussez doucement jusqu'à ce qu'il clique en position. 2. Pour enlever le pli de ceinture de l'appareil, poussez sur le clip de ceinture (A), tout en retirant le clip de l'appareil (B) 9.2 Installation des piles 1. Retirez le clip de ceinture (Voir chapitre 9.1.2). 2. Tirez sur l'onglet du compartiment des piles (C) et retirez doucement le couvercle du compartiment des piles. 3. Installez la batterie rechargeable en respectant la polarité. Les contacts métalliques (D) doivent être orienté vers l'extérieur de la radio pour se connecter sur le couvercle du compartiment des piles. Ou installez 3 batteries 'AAA' alkaline ou rechargeable en suivant les polarités indiquées. Remettez en place le couvercle du compartiment des piles et le clip de ceinture (Voir chapitre 9.1.1).
--	---

10 Charger les batteries



Lorsque le bloc de batteries NiMh est installé, le chargeur de bureau fournit une facilité de charge.

1. Placez le chargeur de bureau sur une surface plane.
2. Branchez l'adaptateur fourni dans la prise électrique. Faites attention au voltage mentionné et comparez-le avec les indications de l'alimentation. Connectez la fiche de basse tension à l'extrémité du câble avec le connecteur (31) au dos du chargeur de bureau.
3. Placez le PMR dans le chargeur comme indiqué.
4. La DEL de charge s'allumera si cet appareil est correctement inséré et en charge.

Il faut environ 12 à 14 heures pour charger complètement les batteries. Il n'y a aucune indication à l'écran lorsque les batteries sont en charge.

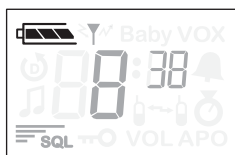
FRANÇAIS



L'appareil peut également fonctionner avec trois piles AAA NiMh rechargeables ou 3 piles alcalines AAA.
Les piles AAA Alcalines ne peuvent être chargées dans le chargeur.

11 Niveaux de charge des batteries

Le niveau de charge des batteries est indiqué par le nombre de carrés présents dans l'icône BATTERY sur l'écran LCD.



- Batterie chargée
- Batterie chargée 2/3
- Batterie chargée 1/3
- Batterie déchargée

Lorsque le niveau de charge de batterie est faible, vous entendrez un bip.

12 Description

Voir page de couverture - Illustration 1

- | | |
|--|--|
| 1. TX LED | 8. Haut-parleur |
| – <i>S'allume pendant la transmission</i> | 9. Bouton SCAN/MONITOR  |
| 2. Antenne | 10. Bouton Microphone |
| 3. Écran LCD | 11. UP  |
| 4. Connecteur oreillette | – <i>augmente le volume du haut-parleur</i> |
| 5. Bouton MENU  | – <i>Sélectionne la valeur suivante dans le menu.</i> |
| – <i>permet d'entrer dans le menu des réglages</i> | 12. Bouton Lock  |
| 6. Bouton DOWN  | 13. Bouton PUSH TO TALK PTT |
| – <i>diminue le volume du haut-parleur</i> | 14. Bouton ON-OFF  |
| – <i>Sélectionne la valeur précédente dans le menu.</i> | |
| 7. Bouton CALL  | |

13 Information de l'écran LCD

Voir page couverture - Illustration 2

15. Icône Baby monitor
16. Icône VOX
17. Code CTCSS
18. Icône bip de touche
19. Icône chronomètre
20. Icône arrêt automatique (Auto Power Off)
21. Icône Roger Beep
22. Icône volume
23. Icône verrouillage du clavier
24. Indication niveau Squelch
25. Icône tonalité d'appel
26. a. Icône balayage 
- b. Icône double balayage 
27. Indication numéro du canal / niveau du volume
28. Indication du niveau des batteries
29. Icône RX.
- *S'affiche en cas de réception*
30. Icône TX.
- *S'affiche en cas de transmission*

14 Utiliser le Twintalker 4710

14.1 Allumer/éteindre l'appareil



Pour allumer l'appareil :

- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton  (14) pendant 2 secondes. L'appareil émettra un "bip" et l'écran LCD affichera le canal actuel.

Pour éteindre

- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton  (14) pendant 2 secondes. L'appareil émettra un "bip" et l'écran LCD s'éteindra.

14.2 Régler le volume des haut-parleurs



- Appuyez sur le bouton  (11) en veille pour augmenter le volume du haut-parleur. Le niveau du volume s'affiche.
- Appuyez sur le bouton  (6) pour diminuer le volume du haut-parleur.

14.3 Recevoir un signal

L'appareil est continuellement en mode RECEIVE lorsque l'appareil est allumé et ne transmet pas.



Pour que d'autres personnes reçoivent votre transmission, elles doivent être sur le même canal et avoir réglé le même code CTCSS. (Voir chapitre 14.5 et 14.6)

14.4 Transmettre un signal



- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton **PTT** (13) pour TRANSMETTRE. Le symbole TX s'affiche.
- Tenez l'appareil en position verticale en maintenant le MICROPHONE à 10cm de votre bouche et en parlant dans le microphone.
- Relâchez le bouton **PTT** (13) lorsque vous souhaitez arrêter de transmettre.



Pour vérifier l'activité du canal, utilisez la fonction de contrôle (Voir chapitre 14.7). Le temps de transmission maximum est limité à 1 minute. Relâchez et appuyez sur le bouton PTT (13) pour recommencer à transmettre.

14.5 Changer de canal



- Appuyez sur le bouton ➡ (5) une fois, le numéro du canal actuel clignote à l'écran.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) ou ▼ (6) pour changer le canal.
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.



Si vous n'appuyez sur aucun bouton pendant 5 secondes durant le réglage, l'appareil revient en mode de veille.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Le code CTCSS à 2 chiffres correspond à une fréquence spécifique que la radio émet. Deux utilisateurs, avec les mêmes canal et code CTCSS réglés, peuvent s'entendre l'un l'autre. Ils ne seront pas en mesure d'entendre toute autre personne sur le canal à moins que les autres radios n'aient exactement le même code CTCSS. Le Twintalker 4710 dispose de 38 codes CTCSS.



- Appuyez sur le bouton ➡ (5) deux fois, le code actuel CTCSS clignote à l'écran.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) ou ▼ (6) pour passer à un autre code
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.



- **Chaque appareil sur le même canal peut recevoir et écouter la conversation, même lorsque l'autre appareil utilise un code CTCSS.**
- **Pour désactiver le code CTCSS, réglez le code sur '0'.**

14.7 Monitor

Vous pouvez utiliser la fonction de surveillance pour contrôler la présence de signaux plus faibles sur le canal actuel.

- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton ⏏ (9) pour activer la surveillance des canaux.
- Relâchez le bouton ⏏ (9) pour arrêter la surveillance.

14.8 Fonction Baby Monitor

Un des appareils peut fonctionner comme appareil de surveillance des bébés. La radio transmet un signal lorsqu'il est activé par les pleurs du bébé ou un autre son dans la pièce (VOX).

Le PMR ne sera plus capable de recevoir les signaux pour éviter que le bébé ne soit perturbé dans son sommeil.

L'autre appareil doit être réglé sur le même canal et le même code CTCSS pour recevoir le signal du Baby Monitor.

Pour régler l'appareil comme Baby Monitor :



- Appuyez sur le bouton ➡ (5) trois fois, le réglage actuel Baby Vox clignote à l'écran et l'icône BABY s'affiche.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) pour activer la fonction BABY MONITOR. À l'aide des boutons ▲ (11) et ▼ (6), sélectionnez le niveau de sensibilité VOX (1 à 3) qui s'affiche.
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.



En mode Baby Monitor, plusieurs fonctions sont désactivées (Bloquage bouton accept, menu et fonction On/Off). Ces fonctions sont uniquement disponible quand le mode Baby Monitor est désactivé.

FRANÇAIS

Pour désactiver le Baby Monitor :



- En veille, appuyez sur le bouton ➡ (5) trois fois, le réglage actuel du Baby Vox clignote à l'écran et l'icône BABY s'affiche.
- Appuyez sur le bouton ▼ (6) jusqu'à ce que 'OF' apparaisse à l'écran, pour désactiver la fonction de surveillance des bébés.
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.



Si en mode Baby Monitor un écouteur est connecté alors le mode Baby Monitor sera désactivé en pressant le bouton PTT (13).

14.9 Tonalités d'appel

Une tonalité d'appel avertit les autres que vous désirez commencer à parler.

14.9.1 Régler la Tonalité d'appel

Le Twintalker 4710 dispose de 10 tonalités d'appel



- Appuyez sur le bouton ➡ (5) quatre fois, 🎵 s'affiche.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) ou ▼ (6) pour passer à une autre Tonalité d'appel. Sélectionnez 'OF' pour désactiver les tonalités d'appel.
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.9.2 Envoyer une tonalité d'appel

Appuyez sur le bouton •)) (7) brièvement. La tonalité d'appel sera transmise sur le canal réglé.

14.10 Sélection VOX

L'appareil est capable de transmettre par activation vocale (VOX). En mode VOX, la radio transmet un signal lorsqu'elle est activée par votre voix ou par un autre son autour de vous. Le fonctionnement VOX n'est pas recommandé si vous prévoyez d'utiliser votre radio dans un environnement bruyant ou venteux.



- Lorsque vous utilisez l'appareil avec l'oreillette fournie (Voir chapitre 15), la fonction VOX est désactivée dès que vous branchez l'oreillette.
- Le mode VOX sera désactivé quand le bouton PTT (13) est enfoncé.



- Appuyez sur le bouton ➡ (5) cinq fois, le réglage actuel VOX clignote à l'écran et l'icône VOX s'affiche.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) pour activer la fonction VOX. Appuyez de nouveau sur le bouton ▲ (11) pour régler le niveau de sensibilité VOX entre 1 et 3. Appuyez sur ▼ (6) jusqu'à ce que 'OF' apparaisse à l'écran, pour désactiver la fonction VOX.
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.11 Sélection du niveau de Squelch

Le Squelch réglable vous permet d'optimiser la sensibilité de la radio. Il vous permet également d'augmenter la sensibilité et de recevoir des signaux plus faibles.

Il y a quatre niveaux de sensibilité. 1 est le niveau le plus sensible pour détecter les signaux les plus faibles. 4 est le niveau le moins sensible pour entendre uniquement les signaux puissants et éviter les interférences des signaux faibles.

Avec une sensibilité élevée, il est normal d'entendre occasionnellement un bruit statique à l'arrière-plan.



- Appuyez sur le bouton ➡ (5) six fois, le niveau actuel de Squelch clignote à l'écran.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) ou ▼ (6) pour passer à un autre niveau Squelch.
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.12 Balayage des canaux

La fonction Channel scan effectue des recherches des signaux actifs dans une boucle continue à partir du canal 1 jusqu'à 8 y compris les codes CTCSS



- Si vous activez la fonction Channel Scan quand le code CTCSS est mis sur "0", le PMR cherchera tous les signaux (avec ou sans code CTCSS).
- Si vous activez la fonction Channel Scan quand vous avez mis le code CTCSS (1-38), le PMR cherchera seulement des signaux avec code CTCSS. Signaux sans code CTCSS seront négligés.



- Appuyez sur le bouton (9) brièvement pour activer Channel Scan. L'icône du balayage des canaux s'affiche.
- Lorsque l'appareil détecte un signal actif (un des huit canaux), appuyez sur le bouton **PTT** (13) pour fixer le canal et commencez à communiquer sur le canal actif. Channel Scan recommencera après 5 secondes.
- Appuyez sur le bouton (11) ou (6) pour sauter le canal actuel et continuer à chercher un autre canal actif
- Appuyez sur le bouton (9) brièvement pour désactiver Channel Scan.

14.13 Double balayage des canaux

En veille, le PMR est réglé sur un canal avec code CTCSS. L'appareil reçoit uniquement les signaux transmis sur ce canal avec le code CTCSS.

La fonction du double balayage vous permet de surveiller un deuxième canal avec le code CTCSS.



- Appuyez sur le bouton (5) sept fois, l'icône du double balayage des canaux apparaît à l'écran.
- Appuyez sur le bouton (11) ou (6) pour changer de canal.
- Appuyez sur le bouton (5) pour confirmer la sélection du canal et aller à CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION
- Appuyez sur le bouton (11) ou (6) pour changer le code CTCSS.
- Appuyez sur le bouton **PTT** (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.



Appuyez sur le bouton (5) sept fois pour désactiver la fonction. Appuyez ensuite sur le bouton (11) ou (6) jusqu'à ce que 'OF' s'affiche.

Lorsque la fonction du double balayage des canaux est activée, le PMR bascule entre le canal en veille + CTCSS et le double canal + CTCSS.

Lorsqu'il y a de l'activité sur le double canal + CTCSS, le canal actif s'affiche pendant cinq secondes une fois l'activité est terminée. Durant cette période, vous avez la possibilité de répondre à la transmission.

14.14 Arrêt automatique (Automatic Power Off) (APO)

Pour économiser l'énergie, vous pouvez activer la fonction d'arrêt automatique. Si vous oubliez d'éteindre l'appareil, il s'éteint automatiquement après le temps réglé.



- Appuyez sur le bouton (5) 8 fois, le temps actuel d'arrêt automatique clignote à l'écran.
- Appuyez sur le bouton (11) ou (6) pour changer le délai (1 - 12 heures). Sélectionnez 'OF' pour désactiver la fonction APO.
- Appuyez sur le bouton **PTT** (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.15 Bip de touche On/Off

Lorsque vous appuyez sur un bouton, l'appareil émet un bip bref.



- Appuyez sur le bouton ➡ (5) neuf fois, le réglage actuel de bip de touche clignote à l'écran.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) ou ▼ (6) pour activer (ON) ou désactiver (OF) les bips de touche.
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.16 Chronomètre

Le Twintalker 4710 dispose d'une fonction chronomètre (mm:ss)



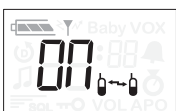
- Appuyez sur le bouton ➡ (5) dix fois. Le compteur s'affiche.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) pour lancer le chronomètre.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) pour arrêter le décompte et voir le temps intermédiaire. Le chronomètre continue en arrière-plan. Appuyez sur le bouton ▲ (11) pour procéder au décompte.
- Lorsque le décompte est arrêté, appuyez sur le bouton ▼ (6) pour remettre à zéro.



Après avoir sélectionné cette fonction, et également après avoir remis le chronomètre à zéro, il faut lancer le chronomètre dans les cinq secondes. Dans le cas contraire, l'appareil revient en veille.

14.17 Bip Roger On/Off

Après avoir relâché le bouton PTT (13), l'appareil émet un bip roger pour confirmer que vous avez arrêté de parler.



- Appuyez sur le bouton ➡ (5) onze fois, le réglage actuel Roger Beep clignote à l'écran.
- Appuyez sur le bouton ▲ (11) ou ▼ (6) pour activer (ON) ou désactiver (OF) le bip Roger.
- Appuyez sur le bouton PTT (13) pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.18 Verrouillage du clavier



- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton ⌂ (12) pendant 3 secondes pour activer le mode Verrouillage du clavier. L'icône de Verrouillage du clavier s'affiche à l'écran.
- Appuyez et maintenez de nouveau enfoncé le bouton ⌂ (12) pour désactiver Verrouillage du clavier



Le Bouton Lock n'est pas valide pour le bouton 🔊 (9), le bouton ⏴ (14), le bouton ⏵ (7), le bouton ⌂ (12) et le bouton PTT (13).

14.19 Rétroéclairage du clavier

Pour activer le rétroéclairage de l'écran LCD, appuyez sur n'importe quel bouton excepté le bouton **PTT** (13) ou (7).

Le rétroéclairage LCD s'allumera pendant 5 secondes.

15 Connexion oreillette

Le Twintalker 4710 peut être utilisé avec l'oreillette fournie.

Le connecteur est situé sur le caoutchouc de protection sur le côté droit de l'appareil. (4).

Pour connecter l'oreillette, soulevez le caoutchouc pour exposer le connecteur.

Insérez la fiche de l'oreillette dans le connecteur (prise jack 2,5mm).

Le petit bouton sur l'oreillette a la même fonction que le bouton **PTT** (13) de l'appareil.

Quand vous utilisez le bouton PTT de l'oreillette, vous devez aussi utiliser le microphone du fil de l'oreillette.



Ne connectez pas d'autres oreillettes. Elles peuvent endommager l'appareil.

Vous risquez une perte d'ouïe irréparable si vous utilisez l'oreillette à un volume sonore élevé. Réglez le volume à un niveau raisonnable. Vous pouvez vous habituer petit à petit à un volume de son élevé qui peut vous paraître normal, mais entraîner une détérioration de votre ouïe.

16 Problèmes

Aucune alimentation	Nettoyez les contacts de la batterie avec un chiffon doux. Remplacez les batteries.
Aucune transmission	Assurez-vous que le bouton PTT (13) est enfoncé complètement avant de parler. Surveillez l'activité sur le canal et passez à un autre canal si le canal actuel est utilisé.
Aucune réception	Vérifiez le volume du haut-parleur Assurez-vous que vous êtes à portée de réception de l'émetteur et changez de place si nécessaire.
Portée limitée et bruit durant la transmission	La portée dépend du terrain. Les constructions en acier, les bâtiments en béton ou l'utilisation dans des véhicules ont une mauvaise influence sur la portée. Essayez d'éviter autant d'obstacles que possible et essayez de communiquer en ligne droite sur un terrain dégagé. Changez d'emplacement.
Interférence	Le récepteur et le transmetteur sont trop proches. La distance minimum entre deux appareils est de 1,5m.

17 Spécifications techniques

Canaux	8
Sous-code	CTCTSS 38
Fréquence	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Portée	Jusqu'à 5 km (terrain dégagé)
Piles	3 x piles AAA alcalines ou NiMH rechargeables
Puissance de transmission	=< 500mW ERP
Type de modulation	FM - F3E
Espace canal	12,5 kHz
Adaptateur chargeur Duo	Entrée : 230VAC / 50Hz Sortie : 9V DC / 200mA

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Adresse de service et hotline support

Les adresses de service sont imprimées sur la carte service supplémentaire comprise dans l'emballage ou peuvent être consultées sur www.ucom.be

19 Déclaration de conformité et fabricant

Topcom Europe Nv.
Grauwmeer 17
3001 Heverlee
Belgium

The declaration of conformity can be found on the last page of this user guide.

20 Garantie

20.1 Période de garantie

Les appareils bénéficient d'une période de garantie de 36 mois. La période de garantie prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil. Il n'y a aucune garantie sur les piles standard ou rechargeables (de type AA/AAA).

Les accessoires et les défauts qui ont un effet nuisible sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts.

La garantie s'applique uniquement sur présentation du reçu d'achat original ou une copie de celui-ci sur lequel figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

20.2 Mise en œuvre de la garantie

Tout appareil défectueux doit être retourné à un centre de service après-vente agréé, accompagné d'un ticket d'achat valable et d'une fiche de service dûment complétée.

En cas de panne pendant la période de garantie, le centre de service après-vente réparera gratuitement les dysfonctionnements dus à un vice de matière ou de fabrication, en réparant ou en remplaçant les pièces ou les appareils défectueux. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de ceux de l'appareil acheté initialement.

La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est remplacé ou réparé par le centre de service après-vente.

20.3 Exclusions de garantie

Les dommages et les pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dommages qui résultent de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu, ni les dommages provoqués par le transport.

Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur les appareils a été modifié, supprimé ou rendu illisible.

Aucune garantie ne peut non plus être invoquée si l'appareil a été réparé ou modifié par l'acheteur.

1	Einführung	35
2	Verwendungszweck	35
3	CE-Kennzeichnung	35
4	Sicherheitshinweise	35
4.1	Allgemein	35
4.2	Verbrennungsgefahr	35
4.3	Verletzungsgefahr	35
4.4	Explosionsgefahr	36
4.5	Vergiftungsgefahr	36
4.6	Vorschriften	36
4.7	Hinweise	36
5	Reinigung und Wartung	36
6	Entsorgung des Gerätes (Umweltschutz)	37
7	Betrieb eines Sprechfunkgeräts	37
8	Packungsinhalt	37
9	Vorbereitung	38
9.1	Anbringen/Entfernen des Gürtelhalters	38
9.2	Einlegen der Batterien/Akkus	38
10	Laden der Akkus	39
11	Akku/Batterieanzeige	39
12	Beschreibung	40
13	LCD Display Informationen	40
14	Betrieb des Twintalker 4710	41
14.1	Ein-/Ausschalten des Geräts	41
14.2	Einstellen der Lautsprecherlautstärke	41
14.3	Ein Signal empfangen	41
14.4	Ein Signal senden	41
14.5	Wechseln des Kanals	41
14.6	CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)	42
14.7	Kanalüberwachen	42
14.8	Babyfonfunktion	42
14.9	Ruftöne	43
14.10	VOX Auswahl	43
14.11	Rauschunterdrückung	44
14.12	Kanalsuchlauf	44
14.13	Zweikanalsuchlauf	45
14.14	Automatisches Abschalten (APO)	46
14.15	Tastenton ein/aus	46
14.16	Chronometer	46
14.17	Quittungston ein/aus	47
14.18	Tastensperre	47
14.19	Display-Hintergrundbeleuchtung	47
15	Anschlussbuchse für Kopfhörer	47
16	Problembeseitigung	48
17	Technische Eigenschaften	48
18	Kundendienstadresse und Hotline	49
19	Konformitätserklärung und Hersteller	49
20	Garantie	49

1 Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für das UCOM Twintalker 4710 entschieden haben. Es ist ein Sprechfunkgerät für kurze Entfernungen mit einer Reichweite bis zu 5 km. Es verursacht keine laufenden Kosten außer den geringfügigen Kosten für das Aufladen der Akkus. Der Twintalker verwendet 8 Kanäle. Er kann in jedem Land verwendet werden, wo der Betrieb gestattet ist. Angaben dazu finden Sie auf der Verpackung und in dieser Gebrauchsanweisung.

Der Twintalker ist geschützt gegen schräg fallendes Tropfwasser (15°) nach IPX2 Norm.

2 Verwendungszweck

Das Gerät kann für verschiedene Gewerbezwecke verwendet werden. Zum Beispiel: Bedienung von Baukränen. Es kann für Freizeitwecke verwendet werden. Zum Beispiel: Um bei einem Ausflug in einer Gruppe mit mehreren Autofahrern, Radfahrern oder Skiläufern untereinander Verbindung zu halten. Es kann eingesetzt werden um mit Ihren Kindern Kontakt zu behalten, wenn sie draußen spielen usw.

3 CE-Kennzeichnung

Das CE-Symbol auf dem Gerät, der Gebrauchsanweisung und der Verpackung zeigt an, dass das Gerät die grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC erfüllt.

4 Sicherheitshinweise

4.1 Allgemein

Bitte lesen Sie aufmerksam die folgenden Informationen für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch. Lernen Sie alle Funktionen des Geräts kennen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sicher auf. Vielleicht benötigen Sie sie später nochmals.

4.2 Verbrennungsgefahr

- Berühren Sie die Antenne nicht, wenn der Antennenschutz beschädigt ist. Eine Berührung der Antenne mit der Haut kann bei einer Übertragung zu einer geringfügigen Verbrennung führen.
- Batterien können Sachschäden und Verbrennungen verursachen, wenn leitende Materialien wie Schmuck, Schlüssel oder Perlenketten frei liegende Anschlüsse berühren. Das Material schließt unter Umständen einen elektrischen Stromkreis (Kurzschluss) und wird dadurch entsprechend heiß. Seien Sie achtsam im Umgang mit Akkus und Batterien. Insbesondere, wenn Sie diese in einer Tasche, einem Geldbeutel oder einem anderen Behälter mit metallenen Objekten aufbewahren.

4.3 Verletzungsgefahr

- Positionieren Sie Ihr Gerät nicht in den Bereich über einem Airbag oder im Airbagauslösebereich. Airbags blasen sich mit großer Wucht auf. Bei einem Unfall kann es sein, dass das Funkgerät mit großer Kraft durch das Auto geschleudert wird und dabei Insassen des Fahrzeugs verletzt.
- Bewahren Sie mit dem Sprechfunkgerät einen Abstand von mindestens 15 cm zu einem Herzschrittmacher.
- Schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät aus, sobald eine Interferenz mit medizinischen Geräten auftritt.

4.4 Explosionsgefahr

- Tauschen Sie die Batterien niemals in einer potenziell explosionsgefährdeten Umgebung aus. Während des Einsetzens oder Entfernens der Batterien kann es zu einem Funkenschlag kommen, der eine Explosion auslöst.
- Schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät aus, wenn Sie sich in einer explosionsgefährdeten Umgebung befinden. Ein Funkenschlag in solchen Gebieten kann eine Explosion oder einen Feuerschlag verursachen. Weiterhin kann er zu Verletzungen und sogar zum Tode führen.
- Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer, da sie explodieren können.



Explosionsgefährdete Bereiche sind oft, aber nicht immer eindeutig ausgewiesen. Dazu zählen Tankbereiche, wie z.B. unter Deck bei Schiffen, Kraftstoffüberführungen oder Kraftstoffaufbewahrungsbereiche. Bereiche, in denen die Luft Chemikalien oder Teilchen enthält, wie zum Beispiel Getreide, Staub oder Metallpulver. Alle anderen Bereiche, in denen Sie normalerweise angewiesen werden Ihren Kraftfahrzeugmotor abzuschalten.

4.5 Vergiftungsgefahr

- Halten Sie Batterien außer Reichweite von kleinen Kindern.

4.6 Vorschriften

- In einigen Ländern ist es verboten Ihr Sprechfunkgerät während des Steuerns eines Fahrzeugs zu benutzen. In diesem Fall stoppen Sie Ihr Fahrzeug neben der Straße, bevor Sie es benutzen.
- Schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät aus, wenn Sie sich an Bord eines Flugzeugs befinden und entsprechende Anweisungen erhalten. Die Benutzung des Geräts muss entsprechend den Bestimmungen der Fluglinie oder den Anweisungen der Besatzung erfolgen.
- Schalten Sie Ihr Gerät überall dort aus, wo Aushänge es von Ihnen verlangen. Krankenhäuser und Gesundheitseinrichtungen verwenden möglicherweise Geräte, die empfindlich auf externe Hochfrequenzen reagieren.
- Das Ersetzen oder Ändern der Antenne kann die Gerätespezifizierung verändern und die CE-Bestimmungen verletzen. Nicht genehmigte Antennen können außerdem das Funkgerät beschädigen.

4.7 Hinweise

- Berühren Sie die Antenne während einer Übertragung nicht, da dadurch die Reichweite beeinflusst wird.
- Entfernen Sie die Batterien/Akkus, wenn Sie das Gerät über längere Zeit nicht benutzen.

5 Reinigung und Wartung

- Reinigen Sie das Gerät, indem Sie es mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel für das Gerät; diese können das Gehäuse beschädigen und ins Innere gelangen, was zu dauerhaften Schäden führen kann.
- Die Batteriekontakte können mit einem trockenen, flusenfreien Tuch abgewischt werden.

- Sollte das Gerät einmal nass werden, schalten Sie es aus und entfernen Sie sofort die Batterien/Akkus. Trocknen Sie das Batteriefach mit einem weichen Tuch um den potenziellen Wasserschaden zu minimieren. Lassen Sie das Batteriefach über Nacht geöffnet oder bis es vollständig getrocknet ist. Benutzen Sie das Gerät nicht, bevor es vollständig getrocknet ist.

6 Entsorgung des Gerätes (Umweltschutz)



Verbrauchte und defekte Geräte sollten Sie nicht in den normalen Hausmüll werfen, sondern an einer Sammelstelle für die Aufbereitung von elektrischen und elektronischen Geräten abgeben. Das Symbol am Gerät, in der Gebrauchsanweisung und/oder auf der Verpackung weist Sie darauf hin.

Einige der Materialien des Geräts können wiederverwertet werden, wenn man sie an einer Aufbereitungsstelle abgibt. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten liefern Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über die Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.



Entsorgen Sie Batterien immer bei einer Sammelstelle für verbrauchte Batterien und nie im Haushaltsmüll.

7 Betrieb eines Sprechfunkgeräts

Zur Verständigung über Sprechfunkgeräte müssen diese auf denselben Kanal und CTCSS-Code eingestellt werden. Sie müssen sich auch innerhalb der Empfangsreichweite befinden (bis zu max. 5 km im offenen Gelände). Da diese Geräte freie Kanäle verwenden, teilen sich alle in Betrieb befindlichen Geräte diese Kanäle (insgesamt 8 Kanäle). Daher ist eine Privatsphäre nicht garantiert. Jede Person mit einem Sprechfunkgerät, das auf Ihren Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch mithören. Möchten Sie kommunizieren (Erzeugen einer Sprechverbindung), drücken Sie die **PTT-Taste** (13).

Sobald diese Taste gedrückt ist, schaltet sich das Gerät in den Sendemodus. Sie können in das Mikrofon sprechen. Alle Sprechfunkgeräte innerhalb der Reichweite, die auf denselben Kanal eingestellt sind (Standby = nicht senden), hören Ihre Nachricht. Zum Antworten müssen Sie abwarten, bis die andere Seite mit dem Sprechen fertig ist. Wenn der Quittungston aktiviert ist (siehe Kapitel 14.17), sendet das Gerät am Ende jeder Übertragung einen Ton. Zum Antworten drücken Sie einfach die **PTT-Taste** (13) und sprechen in das Mikrofon.



- **Drücken 2 oder mehr als 2 Benutzer die PTT - Taste (13) gleichzeitig, so wird der Empfänger nur das stärkste Signal empfangen. Daher sollten Sie nur ein Signal übertragen (drücken Sie die PTT- Taste (13) wenn der Kanal frei ist.**
- **Achten Sie immer auf die maximale Reichweite.**

8 Packungsinhalt

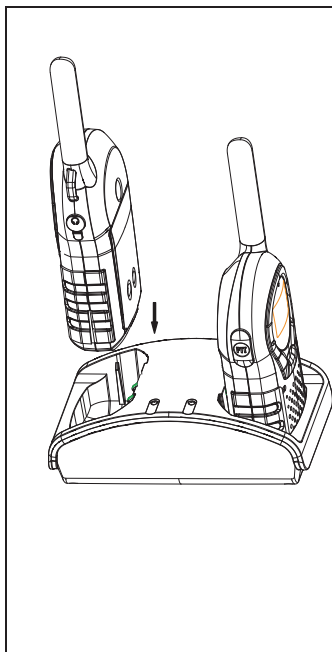
- 2 x Twintalker 4710
- 2 x Gürtelhalter
- 1 x Duo Ladegerät

- 1 x Netzteil
- 2 x NiMH (3 x AAA) Akkupack
- 2 x Kopfhörer mit Mikrofon und PTT-Taste
- Gebrauchsanweisung
- Karte mit Serviceadresse und Hotline

9 Vorbereitung

	9.1 Anbringen/Entfernen des Gürtelhalters 1. Zum Anbringen des Gürtelhalters, schieben Sie die Nase in das Loch an der Rückseite des Gerätes. Ein Klick bedeutet die richtige Anbringung des Gürtelhalters. 2. Um den Gürtelhalter vom Gerät abzunehmen, drücken Sie die Gürtelklemme (A), während Sie die Klemme vom Gerät wegziehen (B). 9.2 Einlegen der Batterien/Akkus 1. Entfernen Sie den Gürtelhalter (Siehe Kapitel 9.1.2). 2. Drücken Sie die Lasche an der Batterieabdeckung (C) nach oben und entfernen Sie diese vorsichtig. 3. Legen Sie die wiederaufladbaren Akkus entsprechend der angegebenen Polaritäten ein. Die Metallkontakte (D) sollten nach außen zeigen, damit sie beim Schließen des Batteriefachs Kontakt haben. Oder legen Sie drei 'AAA' Batterien entsprechend der angegebenen Polaritäten an. 4. Schließen Sie das Batteriefach und bringen Sie den Gürtelhalter wieder an (Siehe Kapitel 9.1.1).
--	---

10 Laden der Akkus



Wenn die Akkus eingelegt sind, können Sie sie mit dem Ladegerät einfach aufladen.

1. Stellen Sie das Ladegerät auf eine ebene Oberfläche.
2. Stecken Sie das mitgelieferte Steckernetzteil in eine Steckdose. Beachten Sie dabei die angegebene Spannung und vergleichen Sie diese mit den Angaben des Stromversorgers. Den Niederspannungsstecker am Ende des Kabels verbinden Sie mit dem Anschluss ③① an der Rückseite des Ladegerätes.
3. Stellen Sie das Funkgerät wie angegeben in das Ladegerät.
4. Die Ladeanzeige leuchtet auf, wenn das Gerät korrekt eingesetzt wurde und lädt.

Es dauert ungefähr 12 bis 14 Stunden, bis die Akkus vollständig geladen sind. Es gibt keine Anzeige im Display wenn die Akkus geladen sind.

DEUTSCH



Das Gerät kann auch mit 3 x AAA Akkus, sowie mit 3 x AAA Alkaline Batterien betrieben werden.
3 x AAA Alkaline Akkus können nicht über die Ladestation geladen werden.

11 Akku/Batterieanzeige

Der AKKU/BATTERIEZUSTAND wird durch die Anzahl der Vierecke im Batteriesymbol im LCD-Display angezeigt.



- Batterie voll
- Batterie 2/3 voll
- Batterie 1/3 voll
- Batterie leer

Wenn der Batteriezustand gering ist, ertönt ein Signalton.

12 Beschreibung

Siehe Abbildung 1 auf der ausklappbaren Umschlagseite

- | | |
|---|--|
| 1. TX LED | 8. Lautsprecher |
| – <i>Leuchtet bei der Übertragung</i> | 9. SCAN/MONITOR-Taste  |
| 2. Antenne | 10. Mikrofon |
| 3. LCD Display | 11. NACH-OBEN-Taste  |
| 4. Anschlussbuchse für Kopfhörer | – <i>Erhöhen der Lautsprecherlautstärke</i> |
| 5. MENÜ-Taste  | – <i>Auswahl des nächsten Menüpunkts.</i> |
| – <i>Öffnet das Einstellmenü</i> | 12. Tastensperre-Taste  |
| 6. NACH-UNTEN-Taste  | 13. DRÜCKEN UM ZU SPRECHEN-Taste |
| – <i>Verringern der Lautsprecherlautstärke</i> | PTT |
| – <i>Auswahl des vorigen Menüpunkts</i> | 14. EIN-AUS-Taste  |
| 7. RUF-Taste  | |

13 LCD Display Informationen

Siehe Abbildung 2 auf der ausklappbaren Umschlagseite

15. Babyfon-Symbol
16. VOX-Symbol
17. CTCSS-Code
18. Anrufton-Symbol
19. Chronometer-Symbol
20. Symbol für automatisches Abschalten
21. Quittungston-Symbol
22. Lautstärke-Symbol
23. Tastensperre-Symbol
24. Rauschunterdrückungsanzeige
25. Anrufton-Symbol
26. a. Scan-Symbol 
- b. Dual Scan-Symbol 
27. Kanalnummer / Lautstärkeanzeige
28. Batteriezustandsanzeige
29. RX-Symbol.
- *Wird beim Empfang angezeigt*
30. TX-Symbol.
- *Wird beim Übertragen angezeigt*

14 Betrieb des Twintalker 4710

14.1 Ein-/Ausschalten des Geräts



Zum Einschalten:

- Drücken und halten Sie für 2 Sek. die -Taste (14). Sie hören einen Signalton und im Display erscheint der aktuelle Kanal.

Zum Ausschalten:

- Drücken und halten Sie für 2 Sek. die -Taste (14). Sie hören einen Signalton. Das Display zeigt nichts mehr an.

14.2 Einstellen der Lautsprecherlautstärke



- Drücken Sie die - Taste (11) im Stand-by-Modus um die Lautsprecherlautstärke zu erhöhen. Die Lautsprecherlautstärke wird angezeigt.
- Drücken Sie die - Taste (6) um die Lautsprecherlautstärke zu reduzieren.

14.3 Ein Signal empfangen

Das Gerät befindet sich im permanenten EMPFANGSMODUS, wenn es eingeschaltet ist und nicht sendet.



Damit andere Personen Ihre Durchsage empfangen können, müssen sie den gleichen Kanal und den gleichen CTCSS-Code eingestellt haben. (Siehe Kapitel 14.5 und 14.6)

14.4 Ein Signal senden



- Zum SENDEN drücken und halten Sie die **PTT** - Taste (13) gedrückt. Das TX-Symbol erscheint im Display.
- Halten Sie das Gerät in einer senkrechten Position mit dem Mikrofon 10 cm vor dem Mund. Sprechen Sie in das Mikrofon.
- Lassen Sie die **PTT** - Taste (13) los, wenn Sie die Durchsage beenden möchten.



Zum Kontrollieren der Kanäle verwenden Sie die Kanalüberwachungsfunktion (Siehe Kapitel 14.7). Die maximale Sendezeit ist auf 1 Minute begrenzt. Lassen Sie die PTT-Taste (13) los und drücken Sie sie noch einmal um mit der Durchsage fortzufahren.

14.5 Wechseln des Kanals



- Drücken Sie die - Taste (5) einmal. Die aktuelle Kanalnummer blinkt im Display.
- Drücken Sie die - Taste (11) oder die - Taste (6) um den Kanal zu wechseln.
- Drücken Sie die **PTT** - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.



Wenn beim Einstellen 5 Sekunden lang keine Taste betätigt wird, kehrt das Gerät in den Stand-by-Modus zurück.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Der zweistellige CTCSS-Code entspricht einer bestimmten Tonfrequenz, die das Sprechfunkgerät sendet. Zwei Benutzer mit demselben Kanal und denselben CTCSS-Einstellungen können sich gegenseitig hören. Sie werden niemand anders auf diesem Kanal hören, es sei denn, andere Sprechfunkgeräte sind auf denselben CTCSS-Code eingestellt. Beim Twintalker 4710 stehen 38 CTCSS-Codes zur Verfügung.



- Drücken Sie die $\rightarrow$ - Taste (5) zweimal. Der aktuelle CTCSS-Code blinkt im Display.
- Drücken Sie die $\blacktriangle$ - Taste (11) oder die $\blacktriangledown$ - Taste (6) um zu einem anderen Code zu wechseln.
- Drücken Sie die **PTT** - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.



- **Jedes Sprechfunkgerät, das auf den gleichen Kanal eingestellt ist, kann das Gespräch empfangen und mithören. Auch wenn der Andere einen CTCSS-Code benutzt.**
- **Zum Ausschalten des CTCSS-Codes stellen Sie ihn auf '0'.**

14.7 Kanalüberwachen

Sie können die ÜBERWACHUNGS-Funktion verwenden um schwächere Signale im aktuellen Kanal zu suchen.

- Drücken und halten Sie die $\mathcal{M}$ -Taste (9) gedrückt um die Kanalüberwachung zu aktivieren.
- Lassen Sie die $\mathcal{M}$ -Taste (9) los um das Überwachen zu beenden.

14.8 Babyfonfunktion

Eines der Geräte kann als Babyfon eingestellt werden. Das Funkgerät überträgt ein Signal, wenn es durch das weinende Baby oder ein anderes Geräusch im Raum aktiviert wird (VOX). Das Sprechfunkgerät kann keine Signale mehr empfangen. So wird vermieden, dass der Schlaf Ihres Babys gestört wird.

Das andere Sprechfunkgerät muss auf den gleichen Kanal und CTCSS-Code eingestellt sein um das Signal vom Babyfon (Sender) zu empfangen.

Einstellung des Sprechfunkgeräts als Sender in Babyfonmodus.



Im Babyfonmodus sind viele andere Funktionen (außer Tastensperre, Menü und Ein-/Ausschalten des Geräts) deaktiviert. Nur durch ausschalten des Babyfonmodus sind diese Einstellungen wieder zugänglich.



- Drücken Sie die ➡ - Taste (5) dreimal. Die aktuelle Baby Vox-Einstellung blinkt im Display und das BABY-Symbol wird angezeigt.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) um die BABYFON-Funktion einzuschalten. Verwenden Sie die ▲ - Taste (11) und die ▼ - Taste (6) zur Auswahl der VOX-Empfindlichkeit (1 bis 3), wie angezeigt (3 = höchste Empfindlichkeit).
- Drücken Sie die PTT - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.

Deaktivieren des Babyfons:



- Drücken Sie im Standby die ➡ - Taste (5) dreimal. Die aktuelle Baby Vox-Einstellung blinkt im Display und das BABY-Symbol wird angezeigt.
- Drücken Sie die ▼ - Taste (6) bis im Display 'OF' erscheint um die Babyphon-Funktion auszuschalten.
- Drücken Sie die PTT - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.



Ist im Babyfonmodus versehentlich ein Headset angeschlossen, so wird durch einmaligen Druck auf die PTT - Taste (13) am Headset, der Babyfonmodus verlassen.

DEUTSCH

14.9 Ruftöne

Ein Ruftön weist andere darauf hin, dass Sie eine Durchsage beginnen möchten.

14.9.1 Einstellen des Ruftons

Der Twintalker 4710 hat 10 Ruftöne.



- Drücken Sie die ➡ - Taste (5) viermal. 🎵 wird angezeigt.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) oder die ▼ - Taste (6) um einen anderen Ruftön auszuwählen. Selektieren Sie 'OF' um die Ruftöne zu deaktivieren.
- Drücken Sie die PTT - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.

14.9.2 Senden eines Ruftons

Drücken Sie kurz die 📞-Taste (7). Der Ruftön wird über den eingestellten Kanal gesendet.

14.10 VOX Auswahl

PMR eignet sich für stimmmaktivierte (VOX) Übertragung. Im VOX-Modus sendet das Sprechfunkgerät ein Signal, wenn es von Ihrer Stimme oder einem anderen Geräusch in Ihrer Umgebung aktiviert wird. VOX-Betrieb ist nicht empfehlenswert, wenn Sie Ihr Funkgerät in einer lauten oder windigen Umgebung verwenden möchten.



- Wenn Sie die PTT - Taste drücken im VOX-Modus wird die VOX-Funktion deaktiviert.
- Wenn Sie das Sprechfunkgerät mit dem mitgelieferten Kopfhörer verwenden (Siehe Kapitel 15), wird die VOX-Funktion deaktiviert, wenn Sie den Kopfhörer anschließen.



- Drücken Sie die ↵ - Taste (5) fünfmal. Die aktuelle Vox-Einstellung blinkt im Display und das VOX-Symbol wird angezeigt.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) um die VOX-Funktion einzuschalten. Drücken Sie die ▲ -Taste (11) erneut um die angezeigte VOX-Empfindlichkeit zwischen 1-3 einzustellen. Drücken Sie ▼ (6) bis im Display 'OF' erscheint um VOX auszuschalten.
- Drücken Sie die PTT - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.

14.11 Rauschunterdrückung

Mit der einstellbaren Rauschunterdrückung können Sie die Empfindlichkeit des Funkgeräts optimieren. Sie können die Empfindlichkeit erhöhen um schwächere Signale zu empfangen. Es gibt 4 abnehmende Empfindlichkeitsniveaus. 1 ist das empfindlichste, zum Finden der schwächsten Signale. 4 ist das am wenigsten empfindliche: Man hört nur die stärkeren Signale und schließt Interferenzen von schwächeren Signalen aus. Bei höheren Empfindlichkeitseinstellungen ist es normal, dass man im Hintergrund ab und zu Störgeräusche hört.



- Drücken Sie die ↵ - Taste (5) sechsmal. Das aktuelle Rauschunterdrückungsniveau blinkt im Display.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) oder die ▼ - Taste (6) um zu einem anderen Rauschniveau zu wechseln.
- Drücken Sie die PTT - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.

14.12 Kanalsuchlauf

Der Kanalsuchlauf sucht in einer Endlosschleife nach aktiven Signalen in den Kanälen.



- Wenn Sie den Kanalsuchlauf starten und bei CTCSS- Code "0" eingestellt haben sucht Ihr Gerät nach allen Signalen (mit oder ohne CTCSS- Code).
- Wenn Sie den Kanalsuchlauf starten und einen CTCSS-Code eingestellt haben (CTCSS = 1 bis 38) sucht Ihr Gerät nur nach Signalen mit CTCSS-Code. Signale ohne CTCSS-Code werden ignoriert



- Drücken Sie kurz die $\curvearrowright$ -Taste (9) um den Kanalsuchlauf zu aktivieren. Das Kanalscan-Symbol wird angezeigt.
- Wenn ein aktives Signal (einer von 8 Kanälen) gefunden wird, drücken Sie die **PTT** - Taste (13) um den Kanal festzuhalten und über den aktiven Kanal zu kommunizieren. Ansonst läuft nach 5 Sekunden der Kanalsuchlauf weiter.
- Drücken Sie die $\blacktriangle$ - Taste (11) oder die $\blacktriangledown$ - Taste (6) um den aktuellen Kanal zu überspringen und weiter nach einem anderen Kanal zu suchen.
- Drücken Sie die $\curvearrowright$ - Taste (9) kurz um den Kanalsuchlauf zu beenden.

14.13 Zweikanalsuchlauf

Im Stand-by ist das Sprechfunkgerät auf einen eingestellten Kanal mit CTCSS-Code eingestellt. Das Sprechfunkgerät empfängt nur Signale, die auf diesem Kanal und CTCSS-Code übertragen werden.

Mit dem Zweikanalsuchlauf können Sie einen zweiten Kanal mit CTCSS-Code überwachen.



- Drücken Sie die $\curvearrowright$ - Taste (5) siebenmal. Im Display erscheint das Zweikanalsuchlauf-Symbol.
- Drücken Sie die $\blacktriangle$ - Taste (11) oder die $\blacktriangledown$ - Taste (6) um den Kanal zu wechseln.
- Drücken Sie die $\curvearrowright$ - Taste (5) zur Bestätigung der Kanalauswahl und Öffnen der CTCSS SUB-KANALAUSWAHL.
- Drücken Sie die $\blacktriangle$ - Taste (11) oder die $\blacktriangledown$ - Taste (6) zum Wechseln des CTCSS.
- Drücken Sie die **PTT** - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.



Zum Deaktivieren drücken Sie die $\curvearrowright$ - Taste (5) siebenmal. Danach drücken Sie die $\blacktriangle$ - Taste (11) oder die $\blacktriangledown$ - Taste (6) bis im Display "OF" angezeigt wird.

Bei aktivierter Zweikanalabfrage wechselt das Sprechfunkgerät abwechselnd zwischen dem Standby-Kanal + CTCSS und dem Zweikanal + CTCSS.

Wenn es Aktivität im Zweikanal + CTCSS gibt, wird der aktive Kanal noch 5 Sekunden lang nach Beendigung der Aktivität angezeigt. Innerhalb dieses Zeitraums können Sie die Durchsage beantworten.

14.14 Automatisches Abschalten (APO)

Zum Stromsparen können Sie die Funktion automatisches Abschalten aktivieren. Wenn Sie vergessen sollten das Gerät auszuschalten, schaltet das Gerät automatisch nach der eingestellten Zeit ab.



- Drücken Sie die ↩ - Taste (5) achtmal. Die aktuelle Abschaltzeit blinkt im Display.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) oder die ▼ - Taste (6) um eine andere Zeit einzustellen (1-12 Stunden). Selektieren Sie 'OF' um die APO-Funktion zu deaktivieren.
- Drücken Sie die PTT - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.

14.15 Tastenton ein/aus

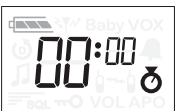
Wenn eine Taste gedrückt wird, hören Sie einen kurzen Ton.



- Drücken Sie die ↩ - Taste (5) neunmal. Die aktuelle Tastentoneinstellung blinkt im Display.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) oder die ▼ - Taste (6) zum Aktivieren (ON) oder Deaktivieren (OF) des Tastentons.
- Drücken Sie die PTT - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.

14.16 Chronometer

Das Twintalker 4710 hat eine Chronometerfunktion (mm:ss).



- Drücken Sie die ↩ - Taste (5) zehnmal. Der Zähler wird angezeigt.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) um die Messung zu beginnen.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) erneut um die Messung zu beenden und die Rundenzeit anzuzeigen. Der Zähler läuft im Hintergrund weiter. Drücken Sie die ▲ - Taste (11) um mit dem Messen fortzufahren.
- Wenn der Zähler gestoppt wird, drücken Sie die ▼ - Taste (6) um den Zähler zurückzustellen.



Nach Auswahl der Funktion, sowie nach Zurücksetzen des Zählers soll die Messung innerhalb von 5 Sek. begonnen werden. Ansonsten geht das Gerät in die Ausgangstellung zurück.

14.17 Quittungston ein/aus

Nach dem Loslassen der **PTT** - Taste (13) sendet das Gerät einen Quittungston um das Übertragungsende zu bestätigen.



- Drücken Sie die ➡ - Taste (5) elfmal. Die aktuelle Quittungstoneinstellung blinkt im Display.
- Drücken Sie die ▲ - Taste (11) oder die ▼ - Taste (6) zum Aktivieren (ON) oder Deaktivieren (OF) des Quittungstons.
- Drücken Sie die **PTT** - Taste (13) als Bestätigung und um in den Stand-by-Modus zurückzukehren.

14.18 Tastensperre



- Drücken und halten Sie 3 Sekunden lang die ∞ - Taste (12) gedrückt um die Tastensperre zu aktivieren. Das Tastensperre-Symbol wird im LCD-Bildschirm angezeigt.
- Drücken und halten Sie die ∞ - Taste erneut (12) um die Tastensperre zu deaktivieren.



Tastensperre wirkt sich nicht aus auf die 🔊 -Taste (9), die ⏴ -Taste (14), die ⏵ -Taste (7), die ∞ -Taste (12) und die PTT- Taste (13).

14.19 Display-Hintergrundbeleuchtung

Zum Aktivieren der Hintergrundbeleuchtung des LCD-Displays, drücken Sie kurz eine beliebige Taste, außer der **PTT**- Taste (13) oder der ⏵ Taste (7).

Die LCD-Hintergrundbeleuchtung leuchtet 5 Sekunden lang.

15 Anschlussbuchse für Kopfhörer

Der Twintalker 4710 kann mit einem mitgelieferten Kopfhörer verwendet werden.

Der Anschluss befindet sich unter der Gummiabdeckung an der rechten Seite des Geräts. (4).

Zum Anschließen des Kopfhörers müssen Sie die Gummilasche des Anschlusses entfernen. Stecken Sie den Kopfhörerstecker in die Buchse (2,5 mm Stecker).

Die kleine Taste am Kopfhörer hat dieselbe Funktion wie die **PTT**-Taste (13) am Gerät.

Beim Benutzen der PTT-Taste am Kopfhörer muss das Mikro des Kopfhörerkabels verwendet werden.



Schließen Sie keinesfalls andere Kopfhörer an. Ihr Gerät könnte beschädigt werden.

16 Problembeseitigung

Keine Funktion	Reinigen Sie die Batteriekontakte mit einem weichen Tuch. Tauschen Sie die Batterien aus.
Keine Übertragung	Stellen Sie sicher, dass die PTT - Taste 13 vollständig gedrückt ist, bevor Sie sprechen. Überwachen Sie den Kanal und wechseln Sie auf einen anderen, wenn der aktuelle Kanal in Benutzung ist.
Kein Empfang	Überprüfen Sie die Lautsprecherlautstärke. Stellen Sie sicher, dass Sie sich innerhalb des Empfangsbereichs des Senders befinden. Ändern Sie bei Bedarf Ihre Position.
Begrenzte Reichweite und Geräusche bei der Übertragung	Die Gesprächsreichweite hängt vom Gelände ab. Stahlkonstruktionen, Betongebäude oder die Benutzung in Kraftfahrzeugen haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite. Versuchen Sie so viele Hindernisse wie möglich zu vermeiden. Kommunizieren Sie möglichst bei ungehindertem Sichtkontakt. Ändern Sie Ihre Position.
Störungen	Der Empfänger und Sender befinden sich zu nahe beisammen. Der Mindestabstand zwischen zwei Geräten beträgt 1,5 m.

17 Technische Eigenschaften

Kanäle	8
Sub-Code	CTCSS 38
Frequenz	446.00625 MHz - 446.09375 MHz
Reichweite	Bis zu 5 km (freies Gelände)
Batterien	3 x AAA Batterien oder NiMH Akkupack
Sendeleistung	=< 500mW ERP
Modulationstyp	FM - F3E
Kanalabstand	12,5 kHz
Netzteil Ladegerät	Ein: 230V AC / 50Hz Aus: 9V DC / 200mA

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Kundendienstadresse und Hotline

Die Kundendienstadresse befindet sich auf der im Lieferumfang enthaltenen Betriebskarte oder kann im Internet unter www.ucom.be abgerufen werden.

19 Konformitätserklärung und Hersteller

Topcom Europe Nv.
Grauwmeer 17
3001 Heverlee
Belgien

Die Konformitätserklärung finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

20 Garantie

20.1 Garantiezeitraum

Ucom Geräte haben eine Garantielaufzeit von 36 Monaten. Der Garantiezeitraum beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Verbrauchsmaterialien und Schäden, die unbedeutende Auswirkungen auf den Betrieb oder den Wert des Geräts haben, sind nicht abgedeckt. Der Garantieanspruch muss durch Vorlage einer Kopie des Originalkaufbelegs, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, belegt werden.

20.2 Garantieablauf

Ein defektes Gerät muss mit dem gültigen Kaufbeleg und ausgefüllter Rücksendekarte (Siehe letzte Seite) an ein autorisiertes Kundendienstzentrum geschickt werden. Während der Garantielaufzeit wird das Kundendienstzentrum alle Defekte, die aufgrund von Materialfehlern entstanden sind, kostenfrei reparieren.

Das Kundendienstzentrum wird nach eigenem Ermessen die Garantiebestimmungen entweder durch die Reparatur oder den Austausch des Geräts oder von Teilen des Geräts erfüllen. Im Falle eines Austauschs können die Farbe und das Modell von dem ursprünglich erworbenen Gerät abweichen.

Das ursprüngliche Kaufdatum legt den Beginn der Garantielaufzeit fest. Die Garantielaufzeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät durch das zuständige Kundendienstzentrum ausgetauscht oder repariert wird.

20.3 Garantieausschlüsse

Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind:

- Beschädigungen und Defekte, die durch die unsachgemäße Handhabung oder Betrieb verursacht wurden.
- Schäden aufgrund der Verwendung von Nichtoriginalteilen und -zubehör.
- Schäden, die durch äußere Faktoren wie z.B. Blitzeinschlag, Wassereintrich und Brand entstanden sind.
- Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht worden ist.

1	Introduzione	51
2	Destinazione d'uso	51
3	Marchio CE	51
4	Norme di sicurezza	51
4.1	Informazioni generali	51
4.2	Rischio di ustioni	51
4.3	Lesioni	51
4.4	Pericolo di esplosione	52
4.5	Rischio di avvelenamento	52
4.6	Informazioni legali	52
4.7	Note	52
5	Pulizia e manutenzione	52
6	Smaltimento dell'apparecchio (ambiente)	53
7	Utilizzo di un apparecchio PMR	53
8	Contenuto della confezione	54
9	Inizializzazione	54
9.1	Installazione/Rimozione della clip da cintura	54
9.2	Installazione delle batterie	54
10	Caricamento delle batterie	55
11	Livello di carica della batteria	55
12	Descrizione	56
13	Informazioni sul display LCD	56
14	Uso del Twintalker 4710	57
14.1	Accensione/spegnimento dell'unità	57
14.2	Regolazione del Volume Altoparlante	57
14.3	Ricezione di un segnale	57
14.4	Trasmissione di un segnale	57
14.5	Cambio di canale	57
14.6	CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)	58
14.7	Monitoraggio	58
14.8	Funzione baby monitor	58
14.9	Segnali di chiamata	59
14.10	Selezione VOX	59
14.11	Selezione del livello di squelch	60
14.12	Scansione canali	60
14.13	Scansione del doppio canale	61
14.14	Spegnimento automatico (APO)	61
14.15	Attivazione/disattivazione dei toni della tastiera	62
14.16	Cronometro	62
14.17	Attivazione/disattivazione Roger Beep	62
14.18	Blocco tasti	62
14.19	Retroilluminazione del display	63
15	Collegamento dell'auricolare	63
16	Risoluzione dei problemi	63
17	Specifiche tecniche	64
18	Indirizzo dell'assistenza e supporto tramite hotline	64
19	Dichiarazione di conformità e del produttore	64
20	Garanzia	64

1 Introduzione

Grazie per avere acquistato il ricetrasmittitore UCOM Twintalker 4710. Si tratta di un apparato per radiocomunicazioni con un raggio massimo di 5 Km, a basso consumo di energia, il cui unico e minimo costo di esercizio è rappresentato dalla ricarica delle batterie. Il TwinTalker funziona su 8 canali e può essere utilizzato in qualsiasi paese in cui il servizio è autorizzato, come riportato sulla confezione del prodotto e nel presente manuale. Se la custodia è inclinata di 15°, il Twintalker è protetto dalle gocce d'acqua che cadono verticalmente in conformità allo standard IPX2.

2 Destinazione d'uso

L'unità può essere utilizzata per impieghi professionali di varia natura. Ad esempio, come supporto per il funzionamento delle gru. L'unità può essere utilizzata per impieghi ricreativi. Ad esempio: mantenere un contatto durante un viaggio fra 2 automobili, oppure fra 2 ciclisti o sciatori. I genitori possono inoltre utilizzarlo per tenersi in contatto con i figli mentre giocano fuori casa, ecc.

3 Marchio CE

Il simbolo CE riportato sull'unità, nel manuale d'uso e sulla confezione indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva R&TTE 1995/5/CE.

4 Norme di sicurezza

4.1 Informazioni generali

Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni relative alla sicurezza e ad un utilizzo appropriato dell'unità. Acquisire la necessaria familiarità con tutte le funzioni dell'apparecchio. Conservare il presente manuale in un luogo sicuro per ogni futura consultazione.

4.2 Rischio di ustioni

- Evitare di toccare un'antenna il cui rivestimento sia stato danneggiato. Durante la trasmissione, il contatto dell'antenna danneggiata con la pelle potrebbe provocare ustioni di lieve entità.
- Le batterie possono causare danni a cose e/o lesioni a persone (ad esempio ustioni) in caso di contatto tra materiali conduttivi (gioielli, chiavi, catenelle) e i morsetti esposti. Il materiale in questione può fungere da chiusura del circuito elettrico (cortocircuito) e surriscaldarsi. Usare la massima prudenza durante l'impiego di qualunque batteria carica, in particolare se viene infilata in tasca, in borsa o in altri recipienti assieme a oggetti metallici.

4.3 Lesioni

- Non appoggiare l'apparecchio nella zona sovrastante l'air bag o nella zona di apertura dell'air bag. Il gonfiaggio dell'air bag avviene infatti in modo estremamente energico. Se il PMR si trova sulla zona di apertura dell'air bag nel momento in cui questo si gonfia, è possibile che l'apparecchio venga proiettato con grande forza con rischio di gravi lesioni per gli occupanti del veicolo.
- I portatori di pacemaker dovranno tenere il PMR ad almeno 15 centimetri di distanza dal dispositivo.

- In caso di interferenza con qualsiasi apparecchiatura medica, spegnere immediatamente il PMR.

4.4 Pericolo di esplosione

- Non sostituire le batterie in ambienti a rischio di esplosione. Durante l'inserimento o la rimozione delle batterie, possono verificarsi scintille sui contatti, con conseguente rischio di esplosione.
- Quando ci si trova in un'area soggetta a rischio di esplosione, spegnere il PMR. L'emissione di scintille in tali aree può infatti dare origine a esplosioni o incendi con conseguente rischio di lesioni o morte.
- Non gettare mai le batterie sul fuoco, in quanto potrebbero esplodere.



Gli ambienti potenzialmente esplosivi sono spesso, ma non sempre, segnalati in modo chiaro. Tra questi: aree di rifornimento carburante (ad esempio sottocoperta di una imbarcazione) oppure impianti di trasferimento e stoccaggio di sostanze combustibili o chimiche; ambienti contenenti prodotti chimici o particelle in sospensione nell'aria, quali residui o polveri metalliche; qualsiasi altra zona in cui si raccomanda generalmente di spegnere il motore del proprio veicolo.

4.5 Rischio di avvelenamento

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini

4.6 Informazioni legali

- In alcuni paesi non è consentito utilizzare un apparecchio PMR mentre si è alla guida di una vettura. In tal caso, accostare prima di utilizzare l'apparecchio.
- Spegnere il PMR a bordo di aeromobili quando ne sia espressamente vietato l'uso. Qualsiasi utilizzo del PMR dovrà avvenire in conformità al regolamento della linea aerea o alle istruzioni dell'equipaggio.
- Spegnere il PMR in qualunque edificio in cui siano affissi cartelli che ne vietino l'uso. Gli ospedali o gli istituti sanitari possono fare uso di attrezzature sensibili all'energia a radiofrequenza esterna.
- La sostituzione (o la modifica) dell'antenna può avere effetti sulle specifiche radio PMR e causare la violazione delle norme CE. L'uso di un'antenna non autorizzata può inoltre danneggiare la radio.

4.7 Note

- Per evitare di ridurre la portata, non toccare l'antenna durante la trasmissione.
- Se si prevede di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.

5 Pulizia e manutenzione

- Pulire l'apparecchio con un panno morbido inumidito con acqua. Non utilizzare mai detersivi o solventi, i quali, intaccando l'involucro esterno, possono penetrare all'interno dell'apparecchio causando danni irreparabili.
- Per pulire i contatti delle batterie è possibile servirsi di un panno asciutto che non sfilacci.

- Nel caso in cui l'apparecchio entri in contatto con l'acqua, spegnerlo e rimuovere immediatamente le batterie. Asciugare il vano batterie con un panno morbido per ridurre l'eventuale danno provocato dall'acqua. Lasciare il vano batterie aperto per almeno 24 ore o almeno fino ad una asciugatura completa. Non utilizzare l'apparecchio finché non è completamente asciutto.

6 Smaltimento dell'apparecchio (ambiente)



Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto.

Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente. Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

7 Utilizzo di un apparecchio PMR

Per poter comunicare, due o più apparecchi PMR devono essere impostati sullo stesso canale, avere lo stesso codice CTCSS e trovarsi entro la portata di ricezione (fino a un massimo di 5 km in campo aperto). Utilizzando bande (canali) di frequenza libera, tutti gli apparecchi attivi in un dato momento si trovano a condividere gli stessi canali (8 in tutto). La privacy, pertanto, non può essere garantita. Una conversazione fra due utenti può essere ascoltata da chiunque possieda un PMR sintonizzato sullo stesso canale. Per comunicare (trasmettere un segnale vocale) è necessario premere il tasto **PTT** ⁽¹³⁾.

Una volta premuto il tasto, l'apparecchio entra in modalità di trasmissione ed è possibile parlare nel microfono. Tutti gli altri apparecchi PMR che si trovano nella portata, sullo stesso canale e in modalità di stand-by (non in trasmissione) riceveranno il messaggio. Prima di poter rispondere al messaggio, occorre attendere che l'interlocutore interrompa la trasmissione. Al termine di ogni trasmissione, l'apparecchio emette un segnale acustico se è stato attivato il tono/cicalino audio (vedi capitolo 14.17). Per rispondere, premere il tasto **PTT** ⁽¹³⁾ e parlare nel microfono.



Se 2 o più utenti premono il tasto PTT ⁽¹³⁾ contemporaneamente, il ricevitore riceverà unicamente il segnale più forte, mentre l'altro o gli altri segnali verranno soppressi. Si consiglia pertanto di trasmettere un segnale (premendo il tasto PTT ⁽¹³⁾) solo quando il canale è libero.

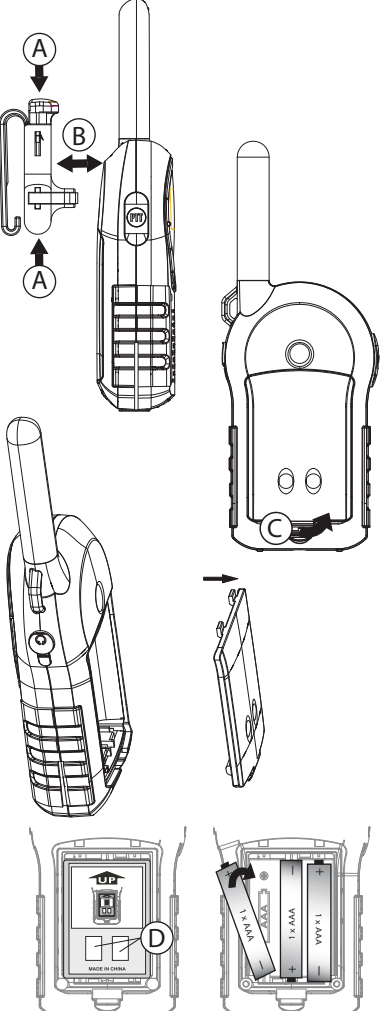


Il rango di onde radio è fortemente influenzato da ostacoli come edifici, strutture di calcestruzzo/metallo, irregolarità del territorio, terreni boscosi, piante, ecc.
Ciò implica che il rango tra due o più apparati PMR (personal mobile radio) in alcuni casi estremi possa essere ridotto a un massimo di alcune decine di metri. Presto si noterà che il funzionamento del PMR migliora se si riducono al minimo gli ostacoli tra gli utenti.

8 Contenuto della confezione

- 2 x Twintalker 4710
- 2 x clip da cintura
- 1 x caricatore duo charger
- 1 x adattatore di alimentazione
- 2 x gruppo batterie NiMH (3 x AAA)
- 2 x cuffia auricolare con microfono e tasto PTT
- Manuale d'uso
- Scheda con indirizzo dell'assistenza e Hotline

9 Inizializzazione



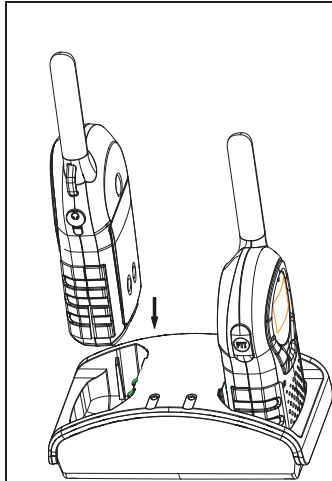
9.1 Installazione/Rimozione della clip da cintura

1. Per installare la clip da cintura, allineare il perno al foro sul retro. Premere delicatamente fino a quando scatta in posizione.
2. Per rimuovere la clip da cintura dall'unità, spingere la clip da cintura (A) allontanandola contemporaneamente dall'unità (B).

9.2 Installazione delle batterie

1. Rimuovere la clip da cintura (vedi capitolo 9.1.2).
2. Tirare la linguetta del coperchio del vano batterie (C) e rimuovere delicatamente il coperchio.
3. Installare il gruppo batterie ricaricabile secondo la polarità corretta, come mostrato in figura. I contatti metallici (D) devono essere rivolti verso l'esterno della radio per il collegamento allo sportello della batteria. In alternativa, installare 3 batterie alcaline "AAA" o batterie ricaricabili rispettando la polarità indicata.
4. Reinstallare il coperchio del vano batterie e la clip da cintura (vedi capitolo 9.1.1).

10 Caricamento delle batterie



Quando il gruppo batterie NiMh è installato, il caricatore da tavolo rappresenta un'unità di caricamento esterna.

1. Sistemare il caricatore da tavolo su una superficie piana.
2. Inserire l'adattatore fornito in dotazione nella presa elettrica. Fare attenzione al voltaggio indicato e confrontarlo con le indicazioni sull'unità di alimentazione. Collegare la spina di bassa tensione all'estremità del cavo al connettore ③ sul retro del caricatore da tavolo.
3. Inserire il PMR nel caricabatterie come indicato.
4. L'indicatore di carica luminoso si accende se l'apparecchio è inserito correttamente ed è in fase di ricarica.

Per caricare completamente le batterie sono necessarie da 12 a 14 ore circa. Sul display non viene indicato che è in corso il caricamento delle batterie.



L'apparecchio può funzionare anche con 3 batterie AAA NiMh o con 3 x batterie alcaline AAA.
Le 3 batterie AAA Alcaline non possono essere caricate con il caricatore.

ITALIANO

11 Livello di carica della batteria

Il LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA è indicato dal numero di quadrati all'interno dell'icona BATTERIA sul display LCD.



- Batteria carica
- Batteria carica per 2/3
- Batteria carica per 1/3
- Batteria scarica

Quando il livello di carica della batteria è basso, viene emesso un segnale acustico.

12 Descrizione

Cfr. figura 1 della copertina ripiegata

- | | |
|---|--|
| 1. LED TX | 8. Altoparlante |
| – <i>Si accende durante la trasmissione</i> | 9. Tasto
SCANSIONE/MONITORAGGIO  |
| 2. Antenna | 10. Microfono |
| 3. Display LCD | 11. Tasto SU  |
| 4. Connettore auricolare | – <i>Aumentare il volume dell'altoparlante</i> |
| 5. Tasto MENU  | – <i>Selezionare il valore successivo nel menu.</i> |
| – <i>Accedere al menu delle impostazioni</i> | 12. Tasto di blocco  |
| 6. Tasto GIÙ  | 13. Tasto CONVERSAZIONE PTT |
| – <i>Diminuire il volume dell'altoparlante</i> | 14. Tasto ON/OFF  |
| – <i>Selezionare il valore precedente nel menu.</i> | |
| 7. Tasto CHIAMATA  | |

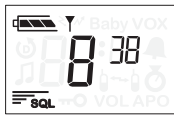
13 Informazioni sul display LCD

Cfr. figura 2 della copertina ripiegata

15. Icona baby monitor
16. Icona VOX
17. Codice CTCSS
18. Icona Toni tastiera
19. Icona Cronometro
20. Icona Spegnimento automatico
21. Icona Roger Beep
22. Icona Volume
23. Icona Blocco tastiera
24. Indicazione Livello Squelch
25. Icona Segnale di chiamata
26. a. Icona Scansione 
b. Icona Doppia scansione 
27. Indicazione numero canale / livello volume
28. Indicazione livello batteria
29. Icona RX
– *Visualizzata durante la ricezione*
30. Icona TX
– *Visualizzata durante la trasmissione*

14 Uso del Twintalker 4710

14.1 Accensione/spegnimento dell'unità



Accensione:

- Tenere premuto il tasto per 2 secondi. L'apparecchio emette un segnale acustico e sul display LCD viene visualizzato il canale corrente.

Spegnimento:

- Tenere premuto il tasto per 2 secondi. L'apparecchio emette un segnale acustico e il display LCD si spegne.

14.2 Regolazione del Volume Altoparlante



- In modalità stand-by, premere il tasto per alzare il volume dell'altoparlante. Viene visualizzato il livello del volume.
- Premere il tasto per abbassare il volume dell'altoparlante.

14.3 Ricezione di un segnale

Quando l'unità è accesa e non è in fase di trasmissione, si trova stabilmente in modalità RICEZIONE.



Affinché i destinatari possano ricevere la trasmissione, è necessario che si trovino sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS (vedi capitolo 14.5 e 14.6).

14.4 Trasmissione di un segnale



- Tenere premuto il tasto **PTT** per effettuare una TRASMISSIONE. Viene visualizzato il simbolo TX.
- Tenere l'unità in posizione verticale con il MICROFONO a una distanza di 10 cm dalla bocca, quindi parlare nel microfono.
- Per interrompere la trasmissione, rilasciare il tasto **PTT** .



Utilizzare la funzione di monitoraggio per verificare che il canale sia attivo (vedi capitolo 14.7). Il tempo massimo di trasmissione è limitato a 1 minuto. Rilasciare e premere il tasto **PTT per riprendere la trasmissione.**

14.5 Cambio di canale



- Premere una volta il tasto : il numero del canale corrente lampeggia sul display.
- Premere il tasto o per passare al canale successivo.
- Premere il tasto **PTT** per confermare e tornare alla modalità stand-by.



Se durante l'impostazione non si preme alcun tasto entro 5 secondi, l'unità torna in stand-by.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System, sistema squelch codificato a tono continuo)

Il codice CTCSS a 2 cifre corrisponde ad una frequenza di tono specifica emessa dall'apparecchio. Due utenti che abbiano impostato lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS possono avere una conversazione ma non possono ascoltare nessun altro interlocutore sul canale, a meno che non abbia impostato lo stesso codice CTCSS. Il Twintalker 4710 dispone di 38 codici CTCSS.



- Premere due volte il tasto ➡ (5): il codice CTCSS corrente lampeggia sul display.
- Per passare a un altro codice, premere il tasto ▲ (11) o ▼ (6).
- Premere il tasto PTT (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.



- **Ogni ricetrasmittitore PMR impostato sullo stesso canale può ricevere e ascoltare la conversazione, anche quando l'interlocutore usa un codice CTCSS.**
- **Per disattivare il codice CTCSS, impostarlo su '0'.**

14.7 Monitoraggio

È possibile utilizzare la funzione MONITORAGGIO per la ricerca dei segnali più deboli nel canale corrente.

- Tenere premuto il tasto ⇐ (9) per attivare il monitoraggio del canale.
- Rilasciare il tasto ⇐ (9) per interrompere il monitoraggio.

14.8 Funzione baby monitor

Una delle unità può essere impostata come baby monitor. L'apparecchio trasmette un segnale quando viene attivato dal pianto del bambino o da un rumore qualsiasi nell'ambiente (VOX).

Il PMR non è più in grado di ricevere segnali, in modo da non disturbare il sonno del bambino. L'altro PMR deve essere impostato sullo stesso canale e con lo stesso codice CTCSS affinché sia in grado di ricevere il segnale dal baby monitor.

Impostazione del PMR come baby monitor.



In modalità baby monitor sono disattivate diverse funzioni (tranne il blocco dei tasti, il menu e la funzione di accensione/spegnimento). Tutte le funzioni potranno essere nuovamente utilizzate soltanto quando si disattiva il baby monitor.



- Premere tre volte il tasto ➡ (5): l'impostazione Baby Vox corrente lampeggia sul display e viene visualizzata l'icona BABY.
- Premere il tasto ▲ (11) per attivare la funzione BABY MONITOR. Utilizzare il tasto ▲ (11) e il tasto ▼ (6) per selezionare il livello di sensibilità VOX (da 1 a 3) che viene visualizzato.
- Premere il tasto PTT (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.

Disattivazione del baby monitor



- In modalità stand-by, premere tre volte il tasto ➡ (5): l'impostazione Baby Vox corrente lampeggia sul display e viene visualizzata l'icona BABY.
- Per disattivare la funzione baby monitor, premere il tasto ▼ (6) fino a quando sul display viene visualizzato "OF".
- Premere il tasto PTT (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.



Se in modalità baby monitor viene inserito per errore un auricolare, la modalità baby monitor viene disattivata premendo il tasto PTT (13).

14.9 Segnali di chiamata

Un segnale di chiamata avvisa gli altri interlocutori che si desidera di iniziare a parlare.

14.9.1 Impostazione del segnale di chiamata

Il Twintalker 4710 dispone di 10 segnali di chiamata



- Premere quattro volte il tasto ➡ (5): viene visualizzato il simbolo 🎵.
- Per passare a un altro segnale di chiamata, premere il tasto ▲ (11) o ▼ (6). Selezionare 'OF' per disattivare i segnali di chiamata.
- Premere il tasto PTT (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.9.2 Invio di un segnale di chiamata

Premere brevemente il tasto 📞 (7). Il segnale di chiamata sarà trasmesso sul canale impostato.

14.10 Selezione VOX

Il ricetrasmittente PMR è dotato della funzione di trasmissione ad attivazione vocale (VOX). In modalità VOX, l'apparecchio trasmette un segnale quando viene attivato dalla voce dell'utente o da un rumore qualsiasi nell'ambiente. La funzione VOX non è consigliata se si ha intenzione di usare il ricetrasmittente in un ambiente rumoroso o esposto al vento.



- Quando si usa il PMR con l'auricolare in dotazione (vedi capitolo 15), la funzione VOX viene disattivata non appena si inserisce il connettore dell'auricolare.
- La modalità VOX viene disattivata quando si preme il tasto PTT (13).



- Premere cinque volte il tasto ⇄ (5): l'impostazione VOX corrente lampeggia sul display e viene visualizzata l'icona VOX.
- Premere il tasto ▲ (11) per attivare la funzione VOX. Premere nuovamente il tasto ▲ (11) per impostare il livello di sensibilità VOX tra 1 e 3. Per disattivare la modalità VOX, premere il tasto ▼ fino a quando sul display viene visualizzata la scritta (6) 'OF'.
- Premere il tasto PTT (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.11 Selezione del livello di squelch

Lo squelch regolabile consente di ottimizzare la sensibilità delle radio. Inoltre consente di aumentare la sensibilità e ricevere quindi segnali più deboli.

Sono disponibili 4 livelli decrescenti di sensibilità. Il livello 1 è il più sensibile e consente di rilevare i segnali più deboli. Il livello 4 è il meno sensibile e consente di sentire soltanto i segnali più forti e di eliminare le interferenze dai segnali deboli.

Se le impostazioni di sensibilità sono più elevate, è normale percepire occasionalmente un rumore statico di sottofondo.



- Premere sei volte il tasto ⇄ (5): il livello di squelch corrente lampeggia sul display.
- Per passare a un altro livello di squelch, premere il tasto ▲ (11) o ▼ (6).
- Premere il tasto PTT (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.12 Scansione canali

La funzione scansione canali effettua ricerche di segnali attivi in una sequenza continua dal canale 1 al canale 8, inclusi i codici CTCSS.



- Quando si avvia la funzione di scansione canali e il codice CTCSS è impostato su "0", il PMR effettua la ricerca di tutti i segnali (con o senza codice CTCSS).
- Quando si avvia la funzione di scansione canali ed è stato impostato un codice CTCSS (da 1 a 38), il PMR effettua la ricerca esclusivamente dei segnali con il codice CTCSS. Il segnale senza codice CTCSS verrà ignorato.



- Premere brevemente il tasto (9) per attivare la scansione canali. Viene visualizzata l'icona di scansione canali.
- Quando viene individuato un segnale attivo (uno degli 8 canali), premere il tasto **PTT** (13) per fissare il canale e iniziare a comunicare sul canale attivo. Se non si preme il tasto **PTT** (13), la scansione canali viene riavviata dopo 5 secondi.
- Premere il tasto (11) oppure (6) per ignorare il canale corrente e continuare la ricerca di un canale attivo diverso.
- Premere brevemente il tasto (9) per disattivare la scansione canali.

14.13 Scansione del doppio canale

In modalità stand-by, il ricetrasmittitore PMR è sintonizzato su un canale impostato con il codice CTCSS. Il PMR riceverà soltanto i segnali trasmessi su quel canale e con quel codice CTCSS. La funzione Dual Channel Monitor consente di monitorare un secondo canale con il codice CTCSS.



- Premere sette volte il tasto (5): sul display viene visualizzata l'icona di scansione del doppio canale.
- Premere il tasto (11) o (6) per passare al canale successivo.
- Premere il tasto (5) per confermare la selezione del canale e passare a SELEZIONE SUBCANALE CTCSS
- Premere il tasto (11) o (6) per modificare il codice CTCSS.
- Premere il tasto **PTT** (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.

Premere sette volte il tasto (5) per disattivare la funzione. Premere quindi il tasto (11) o (6) fino a visualizzare la scritta 'OF'.

Quando è attivata la funzione Dual Channel Monitor, il PMR passa in sequenza dal canale di standby + CTCSS al Dual Channel + CTCSS.

Se è presente dell'attività sul Dual Channel + CTCSS, il canale attivo viene visualizzato per 5 secondi dopo che si è conclusa l'attività. Entro questo periodo, è possibile rispondere alla trasmissione.

14.14 Spegnimento automatico (APO)

Per risparmiare energia, è possibile attivare la funzione di spegnimento automatico. Se si dimentica di spegnere l'unità, viene spenta automaticamente una volta trascorso il periodo di tempo impostato.



- Premere otto volte il tasto (5): il tempo di spegnimento automatico corrente lampeggia sul display.
- Per passare a un altro intervallo di tempo (1-12 ore), premere il tasto (11) o (6). Selezionare 'OF' per disattivare la funzione APO.
- Premere il tasto **PTT** (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.15 Attivazione/disattivazione dei toni della tastiera

Quando viene premuto un tasto, l'unità emette un breve segnale acustico.



- Premere nove volte il tasto ➔ (5): l'impostazione corrente dei toni della tastiera lampeggia sul display.
- Premere il tasto ▲ (11) o per abilitare (ON) o ▼ (6) per disabilitare (OF) i toni della tastiera.
- Premere il tasto **PTT** (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.16 Cronometro

Il Twintalker 4710 dispone della funzione cronometro (mm:ss)



- Premere dieci volte il tasto ➔ (5). Viene visualizzato il contatore.
- Premere il tasto ▲ (11) per avviare il conteggio.
- Premere nuovamente il tasto ▲ (11) per interrompere il conteggio e visualizzare il tempo trascorso. Il contatore prosegue il conteggio in background. Premere il tasto ▲ (11) per proseguire il conteggio.
- Quando il conteggio viene interrotto, premere il tasto ▼ (6) per azzerare il contatore.



Dopo aver selezionato questa funzione e aver azzerato il contatore, la misurazione dovrebbe avviarsi entro 5 secondi. In caso contrario, l'apparecchio tornerà in modalità stand-by.

14.17 Attivazione/disattivazione Roger Beep

Ogni volta che si rilascia il tasto **PTT** (13), l'unità trasmette un tono/cicalino audio per confermare che si è terminato di parlare.



- Premere undici volte il tasto ➔ (5): l'impostazione corrente del tono/cicalino audio lampeggia sul display.
- Premere il tasto ▲ (11) per abilitare (ON) o ▼ (6) per disabilitare (OF) il tono/cicalino audio.
- Premere il tasto **PTT** (13) per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.18 Blocco tasti



- Tenere premuto per tre secondi il tasto ⌘ (12) per attivare il blocco dei tasti. Sul display LCD viene visualizzata l'icona Blocco tasti.
- Premere e tenere premuto nuovamente il tasto ⌘ (12) per disattivare il blocco dei tasti



Il blocco dei tasti non riguarda il tasto ¶ (9), il tasto ⏏ (14), il tasto ••• (7), il tasto ⌘ (12) e il tasto **PTT (13).**

14.19 Retroilluminazione del display

Per attivare la retroilluminazione del display LCD, premere qualsiasi tasto tranne il tasto **PTT** (13) o il tasto •» (7).

La retroilluminazione del display LCD si accende per 5 secondi.

15 Collegamento dell'auricolare

Il Twintalker 4710 può essere utilizzato con l'auricolare in dotazione.

Il connettore si trova sotto la custodia in gomma protettiva nella parte destra dell'apparecchio (4).

Per collegare l'auricolare, rimuovere la pattina di gomma per scoprire il connettore.

Inserire la spina dell'auricolare nel connettore (jack da 2,5 mm).

Il piccolo tasto sull'auricolare ha la stessa funzione del tasto **PTT** (13) sull'unità.

Quando si utilizza il tasto PTT dall'auricolare, è anche necessario usare il microfono del filo dell'auricolare stesso.



Non collegare altri auricolari. Potrebbero danneggiare l'apparecchio.

16 Risoluzione dei problemi

Assenza di alimentazione	Pulire i contatti della batteria con un panno morbido. Sostituire le batterie.
Assenza di trasmissione	Prima di parlare, verificare che il tasto PTT (13) sia completamente premuto. Monitorare l'attività del canale e passare ad un altro canale se quello corrente è in uso.
Assenza di ricezione	Controllare il volume dell'altoparlante Verificare di trovarsi entro il raggio di ricezione di chi trasmette ed eventualmente spostarsi.
Copertura limitata e rumori durante la trasmissione	La portata di trasmissione dipende dal terreno. Le costruzioni in acciaio, gli edifici in calcestruzzo o l'uso all'interno di veicoli possono compromettere la portata. Evitare più ostacoli possibili e comunicare in presenza di una chiara linea di visibilità. Cambiare posizione.
Interferenza	Il ricevitore e il trasmettitore sono troppo vicini. La distanza minima tra 2 unità è 1,5 m.

17 Specifiche tecniche

Canali Subcodice Frequenza Copertura Batterie Potenza di trasmissione Tipo di modulazione Spaziatura canali Adattatore per caricatore Duo Charger	8 CTCSS 38 446.00625MHz - 446.09375 MHz Fino a 5 Km (in campo aperto) 3 x AAA alcaline o NiMH ricaricabili =< 500mW ERP FM - F3E 12,5 kHz Ingresso: 230 V c.a. / 50 Hz Uscita: 9 V c.c. / 200 mA
---	---

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Indirizzo dell'assistenza e supporto tramite hotline

Gli indirizzi dell'assistenza sono stampati sulla scheda di assistenza supplementare inclusa nella confezione oppure sono reperibili sul sito www.ucom.be

19 Dichiarazione di conformità e del produttore

Topcom Europe Nv.
 Grauwmeer 17
 3001 Heverlee
 Belgio

La dichiarazione di conformità si trova sull'ultima pagina del presente manuale d'uso.

20 Garanzia

20.1 Periodo di garanzia

Gli apparecchi hanno un periodo di garanzia di 36 mesi. Il periodo di garanzia decorre dal giorno d'acquisto della nuova unità. Non esiste alcuna garanzia su batterie standard o ricaricabili (tipo AA/AAA). Le parti soggette a usura o i difetti che causano effetti trascurabili sul funzionamento o sul valore dell'apparecchio non sono coperti da garanzia.

La garanzia potrà ritenersi valida solo dietro presentazione della ricevuta originale di acquisto o di una copia di essa, a condizione che vi siano indicati la data di acquisto e il tipo di unità.

20.2 Utilizzo della garanzia

Un apparecchio difettoso dovrà essere restituito a un centro di assistenza autorizzato insieme a un valido documento di acquisto e alla scheda di assistenza debitamente compilata.

Durante il periodo di validità della garanzia, il centro di assistenza provvederà alla riparazione gratuita di ogni difetto imputabile ai materiali o a errori di produzione, riparando o sostituendo le unità difettose o i pezzi difettosi delle unità. In caso di sostituzione, il colore e il modello potrebbero differire dall'unità originariamente acquistata.

La data d'acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Ogni sostituzione o riparazione dell'apparecchio da parte del centro di assistenza non comporta un'estensione del periodo di garanzia.

20.3 Decadenza della garanzia

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni o i guasti dovuti a una cattiva manutenzione o a un errato utilizzo dell'apparecchio, nonché i danni dovuti all'uso di ricambi o di accessori non originali.

La presente garanzia non copre i danni causati da fattori esterni come fulmini, acqua e incendi, né i danni dovuti al trasporto.

La garanzia non è applicabile in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità del numero di serie delle unità.

Qualsiasi rivendicazione in garanzia sarà considerata priva di fondamento in caso di intervento da parte dell'acquirente.

1	Introdução	67
2	Utilização prevista	67
3	Marca CE	67
4	Instruções de segurança	67
4.1	Geral	67
4.2	Queimaduras	67
4.3	Lesões	67
4.4	Perigo de explosão	67
4.5	Perigo de envenenamento	68
4.6	Restrições legais	68
4.7	Notas	68
5	Limpeza e manutenção	68
6	Eliminação do dispositivo (ambiente)	69
7	Utilizar um dispositivo PMR	69
8	Esta embalagem inclui	69
9	Como começar	70
9.1	Colocar/retirar o clipe de cinto	70
9.2	Colocação das pilhas	70
10	Carregamento das pilhas	71
11	Nível de carregamento das pilhas	71
12	Descrição	72
13	Informação apresentada no visor LCD	72
14	Utilizar o Twintalker 4710	73
14.1	Ligar e desligar a unidade	73
14.2	Regular o volume de som do altifalante	73
14.3	Receber um sinal	73
14.4	Transmitir um sinal	73
14.5	Mudar de canal	73
14.6	CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)	74
14.7	Monitor	74
14.8	Função Monitor de bebê	74
14.9	Tons de chamada	75
14.10	Seleção VOX	75
14.11	Seleção do nível de silenciamento (Squelch Level)	76
14.12	Procura de canais (SCAN)	76
14.13	Procura de canais (DUAL SCAN)	77
14.14	Desligar automático (APO - Automatic Power Off)	77
14.15	Ligar/Desligar Tons de teclado	77
14.16	Cronómetro	78
14.17	Ligar/Desligar sinal de fim de comunicação (Roger Beep)	78
14.18	Bloqueio do teclado	78
14.19	Luz de fundo do visor	78
15	Ligar o auricular	79
16	Diagnóstico de avarias	79
17	Especificações técnicas	80
18	Endereço de apoio ao cliente e linha de assistência	80
19	Declaração de conformidade e fabricante	80
20	Garantia	80

1 Introdução

Obrigado por ter adquirido o UCOM Twintalker 4710. Este é um dispositivo de comunicação rádio de curto alcance de baixa tensão com um alcance máximo de 5 km. O único custo de consumo é o reduzido custo de recarregar as pilhas.

O TwinTalker funciona em 8 canais. Pode ser utilizado em qualquer país em que este serviço seja permitido, como vem indicado na embalagem e neste manual.

O Twintalker está protegido contra gotas de água a cair na vertical com o corpo virado para cima até 15° de acordo com a norma IPX2.

2 Utilização prevista

Pode ser utilizado para diversos fins profissionais. Por exemplo: no apoio à operação de guindastes. Pode ser utilizado para fins recreativos. Por exemplo: para manter em contacto 2 ou mais carros, ciclistas ou esquiadores durante uma viagem ou percurso. Pode ser utilizado para se manter em contacto com as crianças enquanto elas brincam no exterior, etc...

3 Marca CE

O símbolo CE na unidade, guia do utilizador e caixa de oferta indica que a unidade se encontra em conformidade com os requisitos essenciais da directiva R&TTE 1995/5/CE.

4 Instruções de segurança

4.1 Geral

Leia atentamente as seguintes informações acerca da segurança e da utilização correcta da unidade. Familiarize-se com todas as funções do dispositivo. Conserve este manual em lugar seguro para utilização futura.

4.2 Queimaduras

- Se a cobertura da antena estiver danificada, não lhe toque, pois se a antena entrar em contacto com a pele durante a transmissão, pode resultar numa queimadura ligeira.
- As pilhas podem provocar danos materiais, como queimaduras, caso algum material condutor, como jóias, chaves ou correntes, tocar nos pólos expostos. O material pode fechar um circuito eléctrico (curto circuito) e ficar bastante quente. Tome cuidado ao manusear uma pilha carregada, em particular ao colocá-la num bolso, bolsa ou outro contentor que possa conter objectos metálicos.

4.3 Lesões

- Não coloque o dispositivo na zona por cima de um air bag nem na área de acção do air bag. Os air bags são insuflados com muita força. Se um PMR for colocado na área de acção do air bag e este for activado, o comunicador pode ser projectado com muita força e causar lesões graves nos ocupantes do veículo.
- Mantenha o PMR a pelo menos 15 centímetros de um pacemaker.
- Desligue o PMR (OFF) imediatamente se este causar interferência em qualquer equipamento médico.

4.4 Perigo de explosão

- Não substitua as pilhas na presença de qualquer atmosfera potencialmente explosiva. Pode libertar-se uma faísca do pólo ao colocar ou ao retirar pilhas e provocar uma explosão.

- Desligue o PMR quando se encontrar em áreas com uma atmosfera potencialmente explosiva. Faíscas nestas áreas podem provocar uma explosão ou um incêndio, resultando em lesões físicas ou mesmo morte.
- Nunca coloque pilhas no fogo, pois podem explodir.



Áreas com atmosferas potencialmente explosivas estão frequentemente marcadas de forma clara, mas nem sempre. Estas incluem áreas de armazenamento de combustível como o porão de embarcações, instalações de armazenamento ou transferência de combustível ou de produtos químicos; áreas onde o ar contém substâncias químicas ou partículas, como poeiras de cereais, pó ou metais; e quaisquer outras áreas em que normalmente seria recomendável desligar o motor do seu veículo.

4.5 Perigo de envenenamento

- Mantenha as pilhas afastadas de crianças pequenas

4.6 Restrições legais

- Nalguns países é proibido utilizar o PMR durante a condução de veículos. Neste caso, é aconselhável sair da estrada antes de utilizar o dispositivo.
- Desligue o PMR (OFF) a bordo de aviões quando for instruído a fazê-lo. Qualquer utilização da unidade deve estar em conformidade com os regulamentos da linha aérea e as instruções da tripulação.
- Desligue o PMR (OFF) em quaisquer instalações onde existam avisos de que deve fazê-lo. Os hospitais e unidades de saúde poderão conter equipamento sensível a energia RF externa.
- A substituição ou a modificação da antena poderá afectar as especificações de rádio PMR e violar os regulamentos CE. Antenas não autorizadas poderão igualmente danificar o rádio.

4.7 Notas

- Não tocar na antena enquanto o dispositivo estiver em transmissão, pois poderá afectar o alcance.
- Remova as pilhas se não pretender utilizar o dispositivo durante um longo período de tempo.

5 Limpeza e manutenção

- Para limpar a unidade, passe com um pano macio humedecido com água. Não utilize agentes de limpeza ou solventes na unidade pois podem danificar a caixa e penetrar no interior do dispositivo, causando danos permanentes.
- Os contactos das pilhas podem ser limpos com um pano seco que não liberte partículas.
- Caso a unidade se molhe, desligue-a e retire imediatamente as pilhas. Seque o compartimento das pilhas com um pano macio de modo a minimizar os danos potenciais causados pela água. Deixe o compartimento das pilhas aberto durante a noite ou até estar completamente seco. Não utilizar a unidade até estar completamente seca.

6 Eliminação do dispositivo (ambiente)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e na caixa dá esta indicação. Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, dá uma contribuição importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

7 Utilizar um dispositivo PMR

Para que seja possível estabelecer comunicação entre dispositivos PMR, estes têm de estar definidos para o mesmo canal e código CTCSS e encontrar-se dentro do alcance de recepção (até a um máx. de 5 km em campo aberto). Dado que estes dispositivos utilizam bandas de frequência livre (canais), todos os dispositivos ligados partilham estes canais (total de 8 canais). Assim, a privacidade não é garantida. Qualquer pessoa que disponha de um conjunto PMR definido para o mesmo canal poderá ouvir a conversa. Se pretende comunicar (transmitir um sinal de voz) prima o botão **PTT** (13).

Uma vez premido este botão, o dispositivo entra em modo de transmissão e pode falar para o microfone. Todos os outros dispositivos PMR na área de alcance, definidos para o mesmo sinal e em modo de espera (standby, que não estejam em modo de transmissão), ouvirão a sua mensagem. Terá de esperar até que o outro dispositivo acabe a transmissão para poder responder à mensagem. No final de cada transmissão, a unidade enviará um sinal sonoro "bip" se a função Roger Beep estiver activada (ver capítulo 14.17). Para responder, simplesmente prima o botão **PTT** (13) e fale para o microfone.



Caso 2 ou mais utilizadores premirem o botão PTT (13) ao mesmo tempo, o receptor receberá apenas o sinal mais forte e os restantes sinais serão suprimidos. Assim, deve transmitir um sinal (premir o botão PTT (13)) apenas quando o canal está desimpedido.



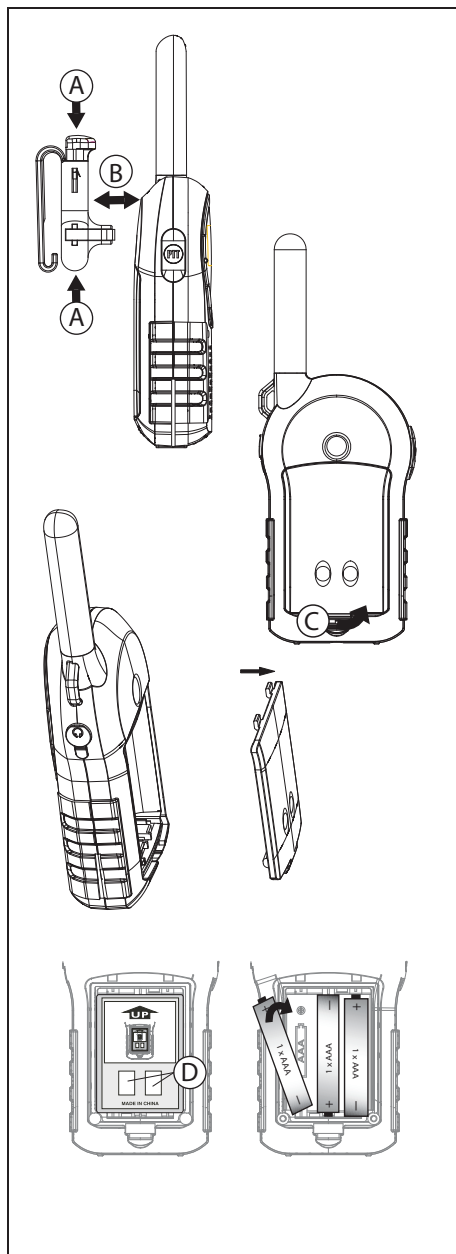
O alcance das ondas hertzianas é fortemente afectado por obstáculos tais como edifícios, estruturas metálicas ou de betão, acidentes da paisagem, florestas, plantas, ... Isto significa que o alcance entre dois ou mais PMR poderá, em alguns casos extremos, estar restringido a algumas dezenas de metros, no máximo. Rapidamente verificará que os PMR funcionam melhor quando existe um número mínimo de obstáculos entre os utilizadores.

PORTUGUÊS

8 Esta embalagem inclui

- 2 x Twintalker 4710
- 2 x Clipe de cinto
- 1 x Carregador Duo
- 1 x Transformador
- 2 x Conjuntos de pilhas NiMH (3 x AAA)
- 2 x Auriculares com microfone e botão PTT
- Manual do utilizador
- Cartão com endereço de apoio ao cliente e linha de assistência

9 Como começar



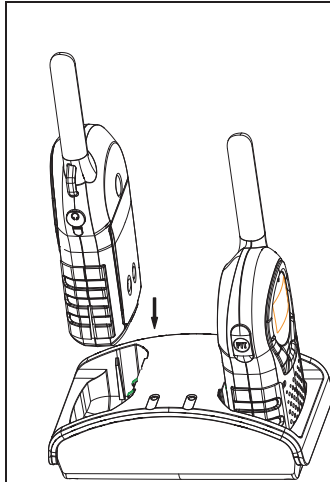
9.1 Colocar/retirar o clipe de cinto

1. Para colocar o clipe de cinto, alinhe o pino com o furo na parte de trás. Empurre suavemente até encaixar na posição com um clique.
2. Para retirar o clipe de cinto da unidade, empurre o clipe de cinto (A) ao mesmo tempo que puxa o clipe, separando-o da unidade (B).

9.2 Colocação das pilhas

1. Retire o clipe de cinto (ver capítulo 9.1.2).
2. Puxe a tampa do compartimento das pilhas (C) e retire-a cuidadosamente.
3. Instale o conjunto de pilhas recarregáveis respeitando a polaridade tal como indicado. Os contactos metálicos (D) devem ficar voltados para fora do rádio, de modo a estabelecerem ligação com a tampa do compartimento das pilhas. Ou coloque 3 pilhas alcalinas ou recarregáveis 'AAA' respeitando a polaridade tal como indicado.
4. Volte a colocar a Tampa do compartimento das pilhas e o Clipe de cinto (ver capítulo 9.1.1).

10 Carregamento das pilhas



Quando o conjunto das pilhas NiMh está instalado, o carregador de mesa proporciona a possibilidade de carregamento

1. Coloque o carregador de mesa sobre uma superfície plana.
2. Ligue o transformador fornecido à tomada eléctrica. Preste atenção à tensão indicada e compare-a com as características da fonte de alimentação eléctrica. Ligue a ficha de baixa tensão na extremidade do fio ao conector ③1 na parte de trás do carregador de mesa.
3. Coloque o rádio no carregador da forma indicada.
4. O LED indicador de carregamento acende-se quando o dispositivo está correctamente inserido e a carregar.

Demora cerca de 12 a 14 horas até que as pilhas estejam totalmente carregadas. Não existe indicação no visor de que as pilhas estão a ser carregadas.



**O dispositivo também pode funcionar com 3 pilhas NiMh tipo AAA ou com 3 pilhas alcalinas tipo AAA.
3 pilhas tipo AAA Alkaline não podem ser carregadas com o carregador.**

11 Nível de carregamento das pilhas

O NÍVEL DE CARREGAMENTO DAS PILHAS é indicado pelo número de quadrados presentes no interior do ícone das PILHAS no visor LCD.



- Pilhas carregadas
- Pilhas a 2/3 de carga
- Pilhas a 1/3 de carga
- Pilhas descarregadas

Quando a carga das pilhas é fraca, ouve-se um sinal sonoro (bip).

12 Descrição

Ver folha de rosto dobrada - Ilustração 1

- | | |
|---|---|
| 1. LED TX | 8. Altifalante |
| – <i>Aceso durante a transmissão</i> | 9. Botão SCAN/MONITOR  |
| 2. Antena | 10. Microfone |
| 3. Visor LCD | 11. Botão PARA CIMA  |
| 4. Conector do auricular | – <i>Aumenta o volume do som</i> |
| 5. Botão de MENU  | – <i>Selecciona o valor seguinte no menu</i> |
| – <i>Entra no menu de configuração</i> | 12. Botão Bloquear  |
| 6. Botão PARA BAIXO  | 13. Botão PREMIR PARA FALAR PTT |
| – <i>Reduz o volume do som</i> | 14. Botão ON/OFF  |
| – <i>Selecciona o valor anterior no menu</i> | |
| 7. Botão de CHAMADA  | |

13 Informação apresentada no visor LCD

Ver folha de rosto dobrada - Ilustração 2

15. Ícone Monitor de bebé
16. Ícone VOX
17. Código CTCSS
18. Ícone Som do teclado
19. Ícone Cronómetro
20. Ícone Desligar automático
21. Ícone Sinal de fim de comunicação (Roger Beep)
22. Ícone Volume
23. Ícone Bloqueio do teclado
24. Indicação do nível de silenciamento (Squelch Level)
25. Ícone Tom de chamada
26. a. Ícone Scan 
- b. Ícone Dual Scan 
27. Indicação do Número do canal / Nível do volume
28. Indicador de carga da pilha
29. Ícone RX.
- *Apresentado durante a recepção*
30. Ícone TX.
- *Apresentado durante a transmissão*

14 Utilizar o Twintalker 4710

14.1 Ligar e desligar a unidade



Ligar (ON):

- Prima e mantenha premido o botão  (14) durante 2 segundos. A unidade emitirá um sinal sonoro (bip) e o visor LCD apresentará o canal activo.

Desligar (OFF)

- Prima e mantenha premido o botão  (14) durante 2 segundos. A unidade emitirá um sinal sonoro (bip) e o visor LCD ficará vazio.

14.2 Regular o volume de som do altifalante



- Prima o botão  (11) em modo de espera para aumentar o volume de som do altifalante. É mostrado o nível do volume.
- Prima o botão  (6) para baixar o volume do som do altifalante.

14.3 Receber um sinal

A unidade encontra-se continuamente em modo de RECEPÇÃO enquanto está ligada e não está a transmitir.



Para que os outros recebam a sua transmissão, têm de estar no mesmo canal e ter definido o mesmo código CTCSS. (ver capítulos 14.5 e 14.6)

14.4 Transmitir um sinal



- Prima e mantenha premido o botão **PTT** (13) para TRANSMITIR. É mostrado o símbolo TX.
- Mantenha a unidade em posição vertical, com o MICROFONE a 10cm da boca, e fale directamente para o microfone.
- Solte o botão **PTT** (13) para parar de transmitir.



Para verificar a actividade do canal, utilize a função Monitor (ver capítulo 14.7). O tempo de transmissão máximo está limitado a 1 minuto. Solte e volte a premir o botão **PTT (13) para recomeçar a transmitir.**

14.5 Mudar de canal



- Prima uma vez o botão  (5); o número do canal actual aparece intermitente no visor.
- Prima o botão  (11) ou o botão  (6) para mudar de canal.
- Prima o botão **PTT** (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.



Se nenhum botão for premido no espaço de 5 segundos durante a configuração, a unidade regressa ao modo de espera.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System - Sistema de squelch/silenciamento codificado por tom contínuo)

O código CTCSS de dois dígitos corresponde a uma frequência específica de tonalidades emitidas pelo rádio. Dois utilizadores que utilizem o mesmo canal e o mesmo código CTCSS podem ouvir-se um ao outro. Não poderão ouvir mais ninguém no canal, a menos que os outros rádios tenham activado exactamente o mesmo código CTCSS. O Twintalker 4710 tem disponíveis 38 códigos CTCSS.



- Prima duas vezes o botão (5); o código CTCSS actual aparece intermitente no visor.
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para mudar para outro código
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.



- **Qualquer dispositivo PMR configurado para o mesmo canal pode receber e escutar a conversa, mesmo que o outro utilize um código CTCSS.**
- **Para desactivar o código CTCSS, defina o código como '0'.**

14.7 Monitor

Pode utilizar a função Monitor para procurar sinais mais fracos no canal activo.

- Prima e mantenha premido o botão (9) para activar a monitorização do canal.
- Solte o botão (9) para interromper a monitorização.

14.8 Função Monitor de bebé

Uma das unidades pode ser utilizada como Monitor de bebé. O rádio transmite um sinal quando é activado pelo choro do bebé ou por outro som na sala (VOX).

O PMR deixa de receber sinais, de modo a evitar incomodar o bebé durante o sono.

O outro PMR tem de estar configurado para o mesmo canal e código CTCSS para receber o sinal do Monitor de bebé.

Para configurar o PMR como Monitor de bebé:



No modo Monitor de bebé, diversas funções são desactivadas (aceitar Bloqueio de teclado, Menu e função On/Off). Só quando o Monitor de bebé for desactivado poderão ser utilizadas todas as funções de novo.



- Prima três vezes o botão ➡ (5); A configuração actual de Baby Vox aparece intermitente no visor e é apresentado o ícone BABY.
- Prima o botão ▲ (11) para ligar (ON) a função MONITOR DE BEBÉ. Utilize o botão ▲ (11) e o botão ▼ (6) para seleccionar o nível de sensibilidade VOX (1 a 3) que é visualizado.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.

Para desactivar o Monitor de bebé:



- Em modo de espera, prima três vezes o botão ➡ (5); a configuração actual Baby Vox aparece intermitente no visor e é apresentado o ícone BABY.
- Prima o botão ▼ (6) até aparecer 'OF' no visor para desactivar o monitor de bebé.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.



Se for ligado acidentalmente um auricular ao Monitor de bebé, o modo Monitor de bebé será desactivado premindo o botão PTT (13).

14.9 Tons de chamada

Um tom de chamada alerta os outros utilizadores de que pretende começar a falar.

14.9.1 Definir o Tom de chamada

O Twintalker 4710 tem disponíveis 10 tons de chamada.



- Prima quatro vezes o botão ➡ (5); é apresentado 🎵.
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para mudar para outro Tom de chamada. Selecciona 'OF' para desactivar os tons de chamada.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.9.2 Enviar um Tom de chamada

Prima brevemente o botão 📞 (7). O tom de chamada é transmitido no canal definido.

14.10 Selecção VOX

A transmissão do PMR pode ser activada por voz (VOX). No modo VOX, o rádio transmite um sinal sempre que seja activado pela sua voz ou por qualquer outro som. A operação em modo VOX não é recomendada se o rádio for utilizado em locais ruidosos ou ventosos.



- Quando utiliza o PMR com o auricular fornecido (ver capítulo 15), a função VOX será desactivada assim que ligar o conector do auricular.
- O modo VOX será desactivado quando premir o botão PTT (13).



- Prima cinco vezes o botão ↗ (5); a configuração VOX actual é apresentada intermitente no visor e o ícone VOX é visualizado.
- Prima o botão ▲ (11) para ligar (ON) a função VOX. Prima de novo o botão ▲ (11) para definir a sensibilidade do modo VOX entre 1 e 3. Prima o botão ▼ (6) até aparecer 'OF' no visor, para desactivar o modo VOX.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.11 Selecção do nível de silenciamento (Squelch Level)

O Squelch regulável permite-lhe otimizar a sensibilidade dos rádios. Também permite aumentar a sensibilidade e receber sinais mais fracos.

Existem 4 níveis de sensibilidade decrescente. 1 é o mais sensível, para detectar os sinais mais fracos. 4 é o menos sensível, para ouvir apenas os sinais mais fortes e anular a interferência de sinais mais fracos.

Com as definições de sensibilidade mais altas é normal ouvir ocasionalmente ruído de estática de fundo.



- Prima seis vezes o botão ↗ (5); o Squelch Level (nível de silenciamento) actual aparece intermitente no visor.
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para mudar para outro Squelch Level.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.12 Procura de canais (SCAN)

A procura de canais procura sinais activos em contínuo, do canal 1 ao 8, incluindo os códigos CTCSS..-



- Se activar a função de Procura de canais com o código CTCSS definido como '0', o PMR procura todos os sinais (com ou sem código CTCSS).
- Se activar a função de Procura de canais com o código CTCSS definido (1 - 38), o PMR procura apenas os sinais com código CTCSS. O sinal sem código CTCSS será ignorado.



- Prima brevemente o botão ⇄ (9) para activar a procura de canais. É apresentado o ícone de procura de canais.
- Quando for detectado um sinal activo (um dos 8 canais), prima o botão PTT (13) para fixar o canal e começar a comunicar através do canal activo. Se não premir o botão PTT (13), a procura de canais recomeça ao fim de 5 segundos.
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para ignorar o canal actual e continuar a procurar outro canal activo
- Prima brevemente o botão ⇄ (9) para desactivar a procura de canais.

14.13 Procura de canais (DUAL SCAN)

No modo de espera, o PMR é definido para um canal com código CTCSS. O PMR recebe apenas sinais transmitidos nesse canal e com esse código CTCSS.

O monitor de bicanal 'Dual Channel Monitor' permite-lhe detectar um segundo canal com código CTCSS.



- Prima sete vezes o botão ➡ (5); o ícone de procura de bicanal (dual channel) é apresentado no visor.
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para mudar de canal.
- Prima o botão ➡ (5) para confirmar a selecção de canal e ir para a SELECÇÃO DE SUBCANAL CTCSS
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para mudar o CTCSS.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.

Prima sete vezes o botão ➡ (5) para desactivar a função. Em seguida, prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) até ser mostrado 'OF'.

Quando a função de monitorização de bicanal está activada, o PMR comuta sequencialmente entre o canal de espera (standby) + CTCSS e o outro canal seleccionado (Dual Channel) + CTCSS.

Quando existe actividade no Dual Channel + CTCSS, o canal activo será apresentado durante 5 segundos após terminar a actividade. Durante esse período, tem a possibilidade de responder à transmissão.

14.14 Desligar automático (APO - Automatic Power Off)

Para poupar energia, pode activar a função Desligar automático (APO). No caso de se esquecer de desligar a unidade, esta desliga-se automaticamente após o intervalo de tempo definido.



- Prima oito vezes o botão ➡ (5); o tempo de espera para desligar actual aparece intermitente no visor.
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para mudar para outro intervalo de tempo (1 - 12 horas). Seleccione 'OF' para desactivar a função APO.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.15 Ligar/Desligar Tons de teclado

Quando um botão é premido, a unidade emite um 'bip' rápido.



- Prima nove vezes o botão ➡ (5); a configuração actual dos Tons do teclado aparece intermitente no visor.
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para activar (ON) ou desactivar (OF) os Tons de teclado.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.16 Cronómetro

O Twintalker 4710 integra a função de cronómetro (mm:ss)



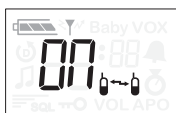
- Prima o botão ➡ (5) dez vezes. É mostrado o contador.
- Prima o botão ▲ (11) para começar a contar.
- Prima o botão ▲ (11) de novo para parar a contagem e ver o tempo intermédio. O contador continua a funcionar em segundo plano. Prima o botão ▲ (11) para continuar a contar.
- Quando o contador é parado, prima o botão ▼ (6) para repor o contador a zero.



Depois de seleccionar esta função e depois de repor o contador a zero, a cronometragem deve ser iniciada num prazo de 5 segundos. Caso contrário, o dispositivo regressa ao modo de espera.

14.17 Ligar/Desligar sinal de fim de comunicação (Roger Beep)

Depois de soltar o botão PTT (13), a unidade emite um sinal de fim de comunicação (roger beep) para confirmar que parou de falar.



- Prima onze vezes o botão ➡ (5); a configuração actual Roger Beep aparece intermitente no visor.
- Prima o botão ▲ (11) ou o botão ▼ (6) para activar (ON) ou desactivar (OF) o Roger Beep.
- Prima o botão PTT (13) para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.18 Bloqueio do teclado



- Prima e mantenha premido o botão ⌂ (12) durante 3 segundos para activar o modo de Bloqueio de teclado. O ícone de Bloqueio do teclado é mostrado no visor LCD.
- Prima e mantenha premido o botão ⌂ (12) de novo para desactivar o Bloqueio de teclado



O Bloqueio de teclado não é valido para o botão 🔊 (9), o botão 🔌 (14), o botão ⏮ (7), o botão ⌂ (12) e o botão PTT (13).

14.19 Luz de fundo do visor

Para activar a luz de fundo do visor LCD, prima qualquer botão excepto o botão PTT (13) ou o botão ⏮ (7).

A luz de fundo do visor LCD acende-se até 5 segundos.

15 Ligar o auricular

O Twintalker 4710 pode ser utilizado com o auricular fornecido.

O conector encontra-se por baixo da tampa de protecção de borracha do lado direito da unidade (4).

Para ligar o auricular, retire a patilha de borracha de modo a expor o conector.

Insira a ficha do auricular no conector (jaque de 2,5 mm).

O pequeno botão no auricular tem a mesma função que o botão **PTT** (13) na unidade

Ao utilizar o botão PTT no auricular, tem de utilizar também o microfone existente no fio do auricular.



Não conecte outros auriculares. Isso pode danificar o dispositivo.

16 Diagnóstico de avarias

Sem energia	Limpe os contactos das pilhas com um pano suave. Substitua as pilhas.
Sem transmissão	Certifique-se de que o botão PTT (13) está completamente premido antes de falar. Monitorize a actividade do canal e mude para outro canal se o canal actual estiver ocupado.
Sem recepção	Verifique o volume do altifalante. Certifique-se de que se encontra dentro da área de cobertura de recepção do emissor e, se necessário, mude de lugar.
Alcance limitado e ruído durante a transmissão	O alcance da área de cobertura depende do terreno. Construções em aço, edifícios de betão e a utilização dentro de veículos têm uma influência negativa sobre o alcance. Tente evitar o máximo de obstáculos possível e manter uma linha visual desimpedida durante a comunicação. Mude de lugar.
Interferência	O receptor e o transmissor estão próximos de mais. A distância mínima entre 2 unidades é de 1,5m.

17 Especificações técnicas

Canais	8
Subcódigo	CTCSS 38
Frequência	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Alcance	Até 5 km (campo aberto)
Pilhas	3 x pilhas AAA alcalinas ou NiMh recarregáveis
Poder de transmissão	=< 500mW ERP
Modulação	FM - F3E
Espaçamento de canais	12,5 kHz
Transformador Duo Charger	Entrada : 230V AC / 50Hz Saída: 9V AC / 200mA

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Endereço de apoio ao cliente e linha de assistência

Os endereços de apoio ao cliente encontram-se impressos no cartão de serviço extra incluído na embalagem ou podem ser encontrados em www.ucom.be

19 Declaração de conformidade e fabricante

Topcom Europe Nv.
Grauwmeer 17
3001 Heverlee
Bélgica

A declaração de conformidade pode ser encontrada na última página deste manual do utilizador

20 Garantia

20.1 Período de garantia

As unidades têm um período de garantia de 36 meses. O período de garantia entra em efeito a partir da data de compra da unidade. Não há nenhuma garantia em baterias padrão ou recarregáveis (tipo de AA/AAA).

Consumíveis e defeitos que causem um efeito negligenciável sobre o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.

A prova de garantia terá de ser dada com a apresentação da respectiva confirmação de compra, ou uma cópia da mesma, no qual aparecem indicados a data de compra bem como o modelo da unidade.

20.2 Modo de funcionamento da garantia

Uma unidade com defeito tem de ser devolvida a um centro de serviços autorizado juntamente com uma nota de compra válida e um cartão de assistência preenchido. Caso a unidade desenvolva um defeito durante o período de garantia, o centro de serviços reparará qualquer defeito derivado de material ou falhas de fabrico, reparando ou substituindo as unidades ou as peças defeituosas, de forma gratuita. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes dos da unidade adquirida originalmente.

A data inicial de compra determinará o início do período de garantia. O período de garantia não é alargado se a unidade for trocada ou reparada pelo centro de serviço.

20.3 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes da utilização de peças ou acessórios não originais não são abrangidos pela garantia.

A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.

Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível

Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador.

DECLARATION OF CONFORMITY

We, TE Nv, Grauwmeer 17 , 3001 Heverlee , Belgium, declare that our product :

Product name: Twintalker 4710 Duo Combi Pack (TT4710DCP)

Class of equipment: Class 1

is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

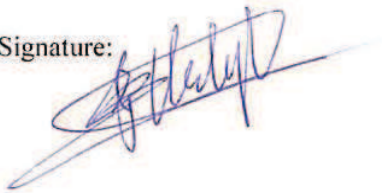
Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

EN 300 296-2 V1.1.1 : 2001
EN 300 341-2 V1.1.1 : 2000
EN 301 489-1 V1.5.1 : 2004
EN 301 489-5 V1.3.1 : 2002
EN 60950-1 : 2001+A11 : 2004

Date: 06/11/2008.
Place: Heverlee , Belgium
Name: Verheyden Geert
Function: Technical Director

Signature:



European contact: Topcom Europe Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17,
3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE -
CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

[illegible]

Surname/Familiennome/Nom/Familienaam:

[illegible]

Street/Straße/Rue/Straat:

[illegible]

Nr./N°:

Box/Postfach/Boîte/Postbus:

[illegible]

--	--	--	--	--	--	--	--

Location/Ort./Lieu/Plaats:

Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

[illegible]

--	--	--	--	--	--	--	--

Country/Land/Pays/Land:

[illegible]

Tel./Tél.:

[illegible]

E-mail:

[illegible]

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

[illegible]

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Seriennummer:

--	--	--	--

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

		-			-				
--	--	---	--	--	---	--	--	--	--

(DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)



Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

[illegible]

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Seriennummer:

[illegible]

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

		-			-				
--	--	---	--	--	---	--	--	--	--

(DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

UCOM

TWINTALKER 4710 DUO COMBI PACK

visit our website
www.ucom.be

MD13300271